

54788

ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE



OFFICIAL PUBLICATION
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 11

NOVEMBER, 1983

VOLUME 55

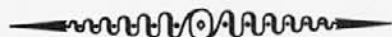


STATIONS OF THE CROSS AT BISHOP BARAGA'S FIRST CHURCH,
MANISTIQUE, MICHIGAN





- Br. 14, Cleveland, OH on December 6th, call 481-9374 for reservation
- Br. 35, Aurora, MN on December 4th at Sr. Citizen's Center
- Br. 40, Lorain, OH on December 14th, 7 p.m. bring \$3 gift for exchange
- Br. 41, Cleveland, OH on December 10th for juniors, 1:30 p.m. Dec. 13th for adults, 6 p.m., at SNH on Stanley Ave.
- Br. 43, Milwaukee, WI on December 12th, meeting 6:30 p.m. dinner, 7 p.m., call in reservation by 12-5
- Br. 50, Cleveland, OH on December 11th at the SNH on Holmes Ave. Reservations requested
- Br. 52, Kitzville, MN on December 8th at Elks Club in Hibbing



DATES TO REMEMBER

- Nov. 4 - MASS FOR MEMBERS, Br. 2, Chicago, IL, St. Stephen's Church, 8 a.m.
- Nov. 6 - FOUNDERS' DAY MASS, Br. 1, Sheboygan, WI, Sts. Cyril & Methodius Church, 7:30 a.m.
- Nov. 6 - CARD PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI at John's Hall
- Nov. 9 - ANNUAL MEETING & LUNCHEON, Br. 21, Cleveland, OH, SNH, W. 130th St., 1 p.m.
- Nov. 10 - MASS FOR ALBINA NOVAK, Br. 2, Chicago, IL, St. Stephen's Church, 8:00 a.m.
- Nov. 10 - PENNY SOCIAL, Br. 2, Chicago, IL 7:30 p.m.
- Nov. 15 - ANNUAL MEETING, Br. 41, Cleveland, OH, 1 p.m.
- Nov. 16 - LUNCHEON-MEETING, Br. 54, Warren, OH, Elks Club, Rt. 422, 1 p.m.
- Nov. 20 - ANNUAL MEETING, Br. 20, Joliet, IL at Park Hall, 1 p.m.

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 11

NOVEMBER, 1983

VOL. 55

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608
Telephone (312) 847-6679

HAPPY BIRTHDAY IN NOVEMBER

National Officers:

- Nov. 11 - Mary Muller, National President, Riverdale, IL
- Nov. 16 - Marion Marolt, National Auditor, West Allis, WI

Presidents:

- Nov. 5 - Genevieve Grile, Br. 85, Depue, IL
- Nov. 6 - Mary Petritz, Br. 23, Ely, MN
- Nov. 7 - Rose Trombley, Br. 52, Kitzville, MN
- Nov. 10 - Judy Derlinga, Br. 20, Joliet, IL
- Nov. 13 - Josephine Auito, Br. 13, San Fran., CA
- Nov. 15 - Antonia Kostelec, Br. 64, Kans. Cy., KS
- Nov. 21 - Josephine Jacobs, Br. 106, Meadowlands, PA
- Nov. 24 - Josephine Kassen, Br. 54, Warren, OH

Secretaries

- Nov. 6 - Justine Prhne, Br. 41, Cleveland, OH
- Nov. 6 - Dorothy Kastelic, Br. 101, Bedford Hgts., OH
- Nov. 8 - Margaret Setnikar, Br. 39, Biwabik, MN
- Nov. 11 - Regina Cop, Br. 64, Kansas City, KS
- Nov. 13 - Dorothy Jamnik, Br. 35, Aurora, MN

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865
920 E. 185th Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

On the cover...

Top left: *III Christ carries the Cross*
 Right: *XII Christ gives up His spirit*
 Lower left: *XIII He is taken down from the Cross*

About Artist Irene Ryfiak

Fourteen beautiful Stations of the Cross done in leather and painted in pastel colors, is the work of Irene Ryfiak of Grand Rapids, Michigan. She lives near the Grand River where Baraga as a missionary first made his contact with the people he would serve. Irene was asked to do the Stations by Mrs. Helen Mathews of Manistique, who with her husband, headed the committee for the 1983 Baraga Days event. They spearheaded the group that acquired the land and built the Baraga Chapel in time for the blessing on Sept. 3rd. Helen's idea to have the Stations in leather was then transformed by Irene into reality. She also made the wooden plaques onto which they are attached along with the number of each Station. As they are hung on the walls of the chapel, seven on each side, they provide the only accessories to the room, in addition of the altar.

During the period while Irene was working and receiving inspiration for each design, she came upon an idea to make a fifteenth plaque, which she calls the "Resurrection" and it shows the Christ-figure dressed in colorful Indian finery, in an attitude of supreme joy.

Altho this is just her hobby, one of many such as painting in oils, and fine carpentry, Irene has displayed a unique talent which will be a source of inspiration to everyone who visits the chapel. We know God will bless her for it and Bishop Baraga hold her in special love.



Baraga - Friend and father to the Indians of the north Lakelands is represented in this stained glass window that adorns the log church at Indian River near Manistique.

Pilgrims attending the Labor Day weekend celebration of Baraga Days in Manistique, Michigan in the Upper Peninsula, experienced a meaningful lesson of Christian spirit in action. Everyone was welcomed with warmth and friendship. Signs of many months of preparation were seen everywhere. These included little touches of artistic beauty done by the local residents and committees that will long remain in our memories to enhance the spiritual satisfaction of the event.

The arrangement of the newly constructed pine-log chapel at the tip of Indian Lake near Manistique, where Bishop Frederic Baraga blessed his first church in 1832, was an attraction that combined simplicity with artistry. The rough hewn logs of the exterior of the chapel and the simple benches and altar within were of the most primitive style, yet they were perfect. And, on the wooden walls hung the most beautiful 14 Stations of the Cross, created and executed in leather by Mrs. Irene Ryfiak of Grand Rapids, Michigan. A beautiful stained glass window of Baraga with an Indian, provided the other "treasure" of this intimate and beautiful little chapel.

Outside, wigwams and teepees were placed nearby and contained life-like figures and things that would have been used in Baraga's time by the Indian tribes.

Another beautiful arrangement was seen below the altar at St. Francis de Sales church in Manistique. A setting of three blue spruce trees was the background for Baraga's coat of arms painted in earth tones emblazoned with his own motto *Unum Est Necessarium*, along with symbols of Baraga's pastoral life, his chalice, candles and stole, and snowshoes to symbolize his missionary travels.

At the banquet, artistically placed on the main dias were a large Indian headdress, a pair of northern lake herons perched in a natural setting of greens, and significant representations of Baraga's role as Bishop, the mitre and cross. On each table the guests enjoyed a simple centerpiece of fresh jackpine boughs with cones

attached and a sprig of wild-flowers with an Indian feather. Nearby each of these arrangements was a small twig with a whimsical bird attached, made from pine cones and bird feathers.

Finally, we met a very dedicated artist, Robert Bochy and his wife, Anita, of Newberry, Michigan who presented the latest portrait of Bishop Baraga that will be used for the 1985 Baraga Calendar. Mr. Bochy also painted the 1983 calendar picture that all members are enjoying in their homes this year.

The use of the Baraga chalice by Bishop Mark Schmidt, his successor as Bishop of Marquette, the sight of the huge Baraga banner, made by the women of St. John's parish in Greenfield, Wisconsin for last year's Baraga Days and brought to Manistique as a symbol of the continuing unity among Baragan followers, all the hand-made gifts given and children's art work embellishing the walls of the church hall - all these things and more enrich the memories of the 1983 Baraga Days in Manistique. C.L.

Baraga has made a great impact on the lives of Robert and Anita Bochy who live in the beautiful nature of the Upper Peninsula of Michigan. Bob's latest painting was presented to the Baraga Association and will be used for the 1985 commemorative calendar. Every family receives it with \$5 yearly membership in the Bishop Baraga Association. Photos - Tony Gaber



SLOVENIAN MINERS and LABORERS MEMORIAL

Additional Contributors

Slovenian Women's Union Branches -- \$2,327.00

\$25.00
No. 50, Cleveland, OH (Total \$50.00)

\$5.00
No. 105, Detroit, MI (Total \$100.00)

KSKJ Lodges \$1,310.00

\$100.00
No. 156, St. Anne, Chisholm, MN

\$25.00
No. 112, St. Joseph, Ely, MN

American Fraternal Union Lodges -- \$525.00

\$50.00
No. 66, Sts. Peter and Paul
Joliet, IL (Total \$100.00)

Western Slavonic Assn \$335.00

American Mutual Life Association -- \$130.00

\$25.00
No. 2, Cleveland, OH

Slovenian National Benefit Assn -- \$35.00

Sloga \$30.00

Various Organizations- Businesses -- \$3,375.00

\$100.00
Slovenska Družba, Willard, WI

\$25.00
Waterloo Pensioners Club,
Cleveland, OH

Individuals \$3,426.00

\$500.00
Frank Kosmach, Hollywood, FL

\$100.00
Mary Jasina, Ontario, CA

\$75.00
Ludwig and Corinne Leskovar,
Chicago, IL (Total \$100.00)

\$28.00
Anna Pachak, Pueblo, CO

\$25.00
Dr. Joseph Gorsic, Elmhurst, IL
Amalia Herzog, San Antonio, TX
As a Thank You to Branch No. 38,

Chisholm, MN from National Auditor Irene Jagodnik Stanley and Mary Marolt and Family, Joliet, IL Al and Helen Plut, Joliet, IL Matilda Simcic, Milwaukee, WI

\$15.00
Steve and Dorothy Voyatzes,
Washington, D.C.

\$10.00
Angela Gospodaric, San Francisco, CA

Fred and Pauline Klobucar, South Chicago, IL
Mary Foys Lauretig, Chicago, IL
Agnes Lovati, Joliet, IL (Total \$35.00)

Emma Nosse, Joliet, IL
Frank and Jennie Rogel, Joliet, IL
Mary Slaney, Pittsburgh, PA
Cecelia Wolf, Cleveland, OH

\$5.00
Ann Arko, Chisholm, MN
Frances Champa, Chisholm, MN

\$2.00
Vera Bajec, Euclid, OH
Antoinette Zabukovec, Euclid, OH

Memoriams \$4,750.00

\$200.00
Louis J. Zefran given by wife Elizabeth, son Louis R. and daughter Marilyn, Chicago, IL

\$125.00
Leo P. Bistry by wife Mary, Joliet, IL

\$100.00
Joseph Musich of Hibbing, MN given by daughter Mary Emmanuel, Keewatin, MN

Paul Emanuel given by wife Mary of Keewatin, MN

John Furlong, Bovey, MN by wife Frances of Menomonie, MN
Steve Furlong, given by daughter-in-law Frances Furlong, Menomonie, MN

Ignac Schwartz, given by daughter Frances Furlong, Menomonie, MN

Joseph and Johanna Govednik, given by children Joseph and Barbara Govednik, William and Diane Govednik, James, John and Dorothy Mahan and Jean Govednik, Joliet, IL

John Hribar Sr. and all Slovenian Coal Miners of Krajn, PA given by son John Hribar Jr., of North Port, FL

John Kuzman, Eveleth, MN given by daughter Pauline Adamic, Detroit, MI

Lawrence and Anna Lunka, given by daughter and son-in-law Josie and Dominic Elioff of Virginia, MN

Frank Oblak, given by daughter and son-in-law Julia and Edward Vogt, Soudan, MN

Stephen Paulisich, Pineville, MN given by daughter Frances Nicholson of Winnipeg, Manitoba, Canada

Marie and John Priland, Sheboygan, WI given by daughter and son-in-law Hermine and Robert Dicke, Madison, WI

Frank G. Turk given by children Debbie Krall, Sandy Hammer, Frank Turk, Cathy Jo Turk, Eveleth, MN

John J. Zakrajsek given by son John J. Zakrajsek, Nashwauk, MN

\$50.00
Louis Prebil given by daughter Mary Oberstar, Chisholm, MN (Total \$100.00 incl. \$50.00 from Marge Prebil of South Chicago, IL)

\$15.00
Helen Terdich from sister Mary Ivanich of Joliet, IL

\$10.00
Anton Berdice (Berdajs) Sr., Aurora, MN given by granddaughter Barbara Vudovnik, Bloomington, MN

Frank Lesar from daughter Agnes Lesar, Willard, WI

Uncle John Perush, Chisholm, MN miner given by Osborne and Edith Rosenquist, Plano, IL

John Putzel, Aurora, MN given by Joseph and Molly Boben, Keewatin, MN

\$5.00
Stefano Ruttar given by daughter Edith Drawenek, Fontana, CA

Interest \$785.25

\$162.54

Total reported Jan. 31, 1983 -- \$13,728.69

New contributors-contributions (incl. SWU delegate donations of \$257.00)

\$3,299.54

Total September 30, 1983 \$17,028.23

ALMOST THERE!

Now that summer has come to an end and fall has set in, we realize that soon we will finish another year. I hope that for many it will have been a good year.

With this passing of time we hope to reach our final goal of \$20,000.00 for the Slovenian Miners and Laborers Memorial that will be housed at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, MN. To date, we have collected \$18,000.00 from various Slovenian organizations and individuals. We would like to reach our goal by January 1, 1984. We expanded our goal from \$10,000.00 to \$20,000.00 because our project was greatly enlarged and extended.

The memorial consists of a large bronze sculpture relief of a miner, a large mosaic and painted murals of scenes from Slovenia and the steel mills and factories of America.

We are still appealing to all of our S.W.U. societies and interested individuals. Be proud of your heritage and the contribution our Slovenian people made to the greatness of America. Let's unify our spirits and efforts and reach our goal by January 1, 1984. The entire memorial should be completed by the Spring of 1984. Miss Lillian Brulc of Joliet, IL., is the artist doing the highly recognized work. The bronze relief is already on display at the Center and the entire Memorial will be housed in the new administration building which is in the process of being constructed.

For those wishing to contribute be it large or small, they may send it to the following:

Slovenian Miners and Laborers Memorial
c/o Slovenian Women's Union
431 N. Chicago St.,
Joliet, IL 60432

There will be a donors' plaque with the names of those who contribute \$100.00 or more.

Thank you all for your interest and cooperation.

Fr. David Stalzer
Coordinating Chairman

Delegate to the S.W.U. Nat'l Convention held in Chisholm, Minnesota, Mary Staut of Br. 102, Willard, Wisconsin is seen admiring the relief sculpture of the immigrant miner which was dedicated at the Iron Range Interpretative Center as the first part of the Slovenian Miners and Laborers' Memorial. (Photo courtesy, Mary Staut)

Artist, Lillian Brulc, who has begun phases two and three of the major artwork for the Slovenian Miner's and Laborer's Memorial to be placed at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota, is keeping us informed of her progress. As you know, phase I is completed and the delegates and friends attending the National Convention last May in Chisholm witnessed the dedication of the beautiful life-sized sculpture of the Miner. In preparation of phase three, the Mosaic, she is interested in obtaining small pieces of rock from the major mining locations where our Slovenian miners labored. If you live in a region where mining was done, we ask you to please obtain some of the rocks (small pieces only) and send them to her. We are mostly interested in samples from California, Utah, Wyoming, Colorado, Kansas, Illinois and Pennsylvania. Samples will also be obtained from places in Carinthia, Europe, where our Slovenian forefathers labored in lead mines. Her address: Lillian Brulc, 909 Summit St., Joliet, IL 60435.

In the mosaic foundation of the Memorial choice colored stones will be used to spell out a few words of Oton Zupancic's famous epic poem "DUMA" in the English translation as follows:

"Where are you native land?

Here in these fields beneath Triglav? Among the Karavanks?

Or midst the furnaces and in the mines beyond the Ocean?

Yes, it is you who have no bounds!"



SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: _____ Address: _____

Enclosed is my donation: _____ City, State, Zipcode: _____

(Name of individual donors of \$100 or more will be placed on a special plaque).

MAIL TO: SLOVENIAN WOMEN'S UNION HOME OFFICE, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS 60432.

SLOVENIAN MINERS and LABORERS MEMORIAL

Slovenian Women's Union Branches' Contributions

S.W.U. Heritage Fund	\$1,000.00
No. 20, Joliet, IL	500.00
20, Joliet Cadets (Former)	500.00
2, Chicago, IL	472.00
33, Duluth, MN	100.00
35, Aurora, MN	100.00
95, So. Chicago, IL	100.00
105, Detroit, MI	100.00
23, Ely, MN	50.00
24, LaSalle, IL	50.00
34, Soudan, MN	50.00
43, Milwaukee, WI	50.00
50, Cleveland, OH	50.00
79, Enumclaw, WA	50.00
102, Willard, WI	50.00
81, Keewatin, MN	30.00
103, Washington, D.C.	30.00
5, Indianapolis, IN	25.00
16, South Chicago, IL	25.00
17, West Allis, WI	25.00
19, Eveleth, MN	25.00
32, Euclid, OH	25.00
38, Chisholm, MN	25.00
39, Biwabik, MN	25.00
42, Maple Heights, OH	25.00
52, Kitzville, MN	25.00
56, Hibbing, MN	25.00
73, Warrensville Hgts., OH	25.00
86, Nashwauk, MN	25.00
100, Fontana, CA	25.00
22, Bradley, IL	20.00
40, Lorain, OH	20.00
91, Oakmont, PA	20.00
92, Crested Butte, CO	20.00
1, Sheboygan, WI	15.00
10, Cleveland, OH	15.00
85, DePue, IL	15.00
12, Milwaukee, WI	10.00
13, San Francisco, CA	10.00
14, Euclid, OH	10.00
26, Pittsburgh, PA	10.00
31, Gilbert, MN	10.00
41, Cleveland, OH	10.00
47, Garfield Hts., OH	10.00
59, Burgettstown, PA	10.00
89, Oglesby, IL	10.00
83, Crosby, MN	5.00
Total	3,827.00

"I send \$100 for Joseph Nusich, my father and \$100 for Paul Emanuel, my husband. They both worked underground.

**Mary Emanuel
Chisholm, MN"**

"Dear Jennie (Samsa), As a token of thanksgiving and appreciation for the wonderful hospitality and friendship shown to us and also in appreciation for all the hard work you all did to make our stay in Chisholm pleasant and memorable, please accept this donation for the Slovenian Miners Fund. Our little special visit with you was short but sweet.

**Irene Jagodnik
Cleveland, OH"**



Artist Lillian Brule and National Treasurer, Sylvia Vukodinovich urge you to be a part of the Slovenian Miners and Laborers Memorial!

GENEROUS CONTRIBUTORS WRITE:

"Enclosed is our check for \$100 which my husband and I are submitting towards the Slovenian Miners Memorial in memory of my father, Frank Oblak, a Slovenian immigrant who worked for many years in the Soudan mine and whose name we wish to have included in the memorial.

**Julia L. Vogt
Soudan, MN"**

"Dear Committee, I would like to contribute \$100 in memorial to Lawrence and Anne Lunka. Dad worked in the Ely Mines for forty years. Mother has been active in the Ely lodge for many years. I am pleased to be able to do this for my parents and I commend the committee for this great dedication. Thank you for allowing us this opportunity to say 'thanks' to those we dearly love.

**Son-in-law and daughter
Dominic and Josie Elioff**

"Dear Madam. I am enclosing \$100 donation to the Slovenian Miners' and Laborer's Memorial in memory of my father, John Hribar, Sr. and all the Slovenian and other coal miners of Krayn, Pennsylvania. Use Krayn for historical reasons, material enclosed. Dorothy belongs to Br. 50, Cleveland, OH. All ways proud of our Slovenian Heritage. Pozdrav!

**John Hribar
North Port, FL"**

(Ed. note: Mr. Hribar did indeed send us an interesting news clipping about the town of Krayn, Pennsylvania. Mr. Hribar is a former Marine who saw much action in the South Pacific during WW II and was wounded at Iwo Jima on the final day of action March 2, 1945. He witnessed the raising of the American flag at Mt. Suribachi which has been memorialized in a statue at Arlington National Cemetery. In his retirement in Florida, Mr. Hribar has successfully accomplished many projects and the one he is most proud of reflects his work to have the name of Krayn placed on the official Pennsylvania Transportation Map. This omission was noted by Hribar who is very proud of his birthplace and felt the people of Krayn, many of them Slovenian, contributed greatly to the American way of life. He has been informed that on the new 1984 map Krayn will indeed be located.)

(Mr. Hribar's interesting story can be read in the SLOVENIAN HERITAGE VOL. I book by Prof. Edward Gobetz, Slovenian Research Center, page 439.)

President's Message

We should be full of energy, with the approach of cool weather and brisk winds to clear our minds; a welcome relief from the heat of last summer.

I was unable to attend the Baraga festivities this year, but reports say it was a beautiful tribute and very moving, as it usually is. The next program will be in Chicago, centrally located, an incentive for great attendance.

It is imperative that we enroll new members if we are to progress in the future. There are many applicants waiting to be invited to meetings, a prelude to enrollment. "Keep The Spirit Going".

Last month it was my privilege to attend the 55th Anniversary of Branch 17, which was combined with the State Convention in Milwaukee. The meeting was quite lively with a large attendance, focusing discussion on many subjects of interest. A new State President was elected: Stavia Dobersek. Her enthusiasm and interest will do her justice, I am sure. After a delicious dinner, the USPEH Chorus entertained with beautiful Slovenian singing, dear to all our hearts. It was a very happy day, visiting with old and new friends.

Minnesota also has a new State President: Rose Maras of Hibbing. After meeting her at the National Convention, I'm sure you made a good choice. Both of these new presidents have our best wishes. They are well known in their respective areas and should have good cooperation.

Hermine reports on the many recipes she is receiving, which shows a growing interest in the cooking and baking arts.

Our Heritage Museum is progressing nicely. Have you thought about contributing to it's future? Stop in when you are in the vicinity and enjoy the exhibition.

To all celebrating birthdays and anniversaries, we wish much joy and happiness.

Good health and speedy recoveries for our ailing members and friends; for they are ever in our thoughts and prayers.

During the month of November, we remember our Poor Souls, as well as our own loved ones, members and friends. We ask the Lord's blessing in accepting them into His heavenly environs.

May God Walk With You.

Mary Muller

Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M.

November - month of hope.

During November, the time before winter, trees become bare and nature is ready to sleep for some months before it bursts again into new life. Into this season our church puts two very important days: All Saints day and Poor Souls day. One would say: All the people we remember on these two days are gone, they are not with us anymore; they disappeared from the face of the earth. Why should we remember them? That is the way the foolish think. In Holy Scripture we find this statement: "God is the God of the living and not of the dead!" So, all those who left us are alive with the living God.

All in nature and part of the liturgy during November reminds us that whatever this planet can offer us is of very short duration. If this is not our lasting home then we better look for another one. God really did not intend that this earth would be our lasting dwelling in its present form: "and I will make all things new", we read in holy Scripture. Here we might become disappointed; we are searching for true happiness and to no avail. Why? because we are not created for this earth. St. Paul tells us very plainly: "For here we have no lasting city; we are seeking one which is to come!"

Thomas More was awaiting death in the Tower of London. His wife visited him frequently; one day she asked him to yield to the wishes of the king and thus save his life. "Tell me, how many more years do you think I shall still have"? he asked her. "Another twenty or so", she replied. "For twenty more years of life here on earth do you want me to lose my happy eternity"? he asked her again.

In God nothing is lost; especially not the lives of men created according to the divine image. The lives of our loved ones were changed, not ended!

HISTORY

-- one of the subjects we studied in school and some of it was modern and some of it was ancient. Some of us liked one and not the other with parts of it interesting and some dull. We thought of this happening to somebody else. But, now this is called "heritage" and we all are a part of it.

We, all of the present generation, must help to preserve our heritage for the future generations, by keeping records, memories and artifacts of all we know. We will then help to preserve the history of our Slovenian people. We are actually seeing history in the making.

Our Slovenian Women's Union is spearheading a drive to make the HERITAGE ROOM at the National Home office one of the best of its kind in this country. We can all take part by sending material to our Home Office and to the Director of the Cultural office, Irene Odorizzi.

Now you see, history is made every day and not as complicated as we thought it was years ago.

Albina Uehlein
Women's Activities Director

IT'S IN
EVERY
SLOVENIAN



ACTIVITIES

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

Greetings! We had a nice attendance at the September meeting. The president Ruth Sheck, opened the meeting with a prayer and also remembered in prayer Marie Priland, who died four years ago this month. Agnes Gruenke gave a report on the card party results.

The president thanked all members for their cooperation. Dorothy Behnke was presented with a small gift for her services she has given us. Again, thank you Dorothy!

Janet Maurin was appointed as delegate to the State Convention in West Allis by Branch No. 17. We were reminded of the Founders Day Mass, Sunday November 6th at 7:30 A.M. Please try and attend. A Halloween party was planned for after the October meeting. Closing prayer was given by Rev. R. Fale. After the meeting refreshments were served. Hostesses were: Ruch Sheck and Agnes Gruenke.

While in Marquette, Mich., I visited the St. Peter Cathedral and prayed before the crypt of Bishop Baraga.

The United States Postal Department will issue a postal card in 1984 with an imprinted stamp honoring the Slovenian-American Missionary Bishop Baraga.

Our congratulations and best wishes to Stavia Dobersek the new Wisconsin Regional State President.

Meeting date: November 15th.

Get well wishes to all the sick and need God's strength.

Have a nice Thanksgiving Day!

CHUCKLE: We wish all joggers well. May everyone attain the happy, healthy, old age their parents reached sitting down.

MARGARET FISCHER
Reporter

NO. 2, CHICAGO, IL

November approaches us again, and that means Penny Social! This year's chairperson of the Penny Social is Delores Puhek. Kindly see her with your prizes. Cake donations for the kitchen will be greatly appreciated.

A reminder for all members to kindly remember their deceased relatives and friends as November is dedicated to All Souls remembrance. Please remember the deceased members of our Br. 2.

Mass for our sick and ailing

members will be on Friday, Nov. 4th at 8:00 a.m. There will also be a Mass in memory of Albina Novak on Nov. 10th at 8 a.m.

Sick list as follows: Anna Zorko, Helen Storz, Irene Gibas, Mollie Cerjanec who is in Univ. of Ill. hosp., and Kay Sarbenek ailing with a dislocated shoulder. Get well wishes to all.

On Nov. 6th our beloved St. Stephen's will celebrate its 85th Anniversary with Bishop Abramowicz as celebrant. All organizations will participate in the celebration.

Next year's Baraga pilgrimage will be held here in Chicago, at our own Holy Name Cathedral. Pastor, Father Vendelin gave a short talk concerning the Baraga days to be hosted by our parish. Father also wished us success at the beginning of our fall year.

Don't forget - we expect to see you and your friends enjoying yourselves at the Penny Social.

God bless us all and keep us.

ANN SCIESZKA

NO. 10, CLEVELAND, OH

At the September meeting our president, Jean Planisek opened the meeting with prayer. After Minutes and reports were read and approved, a delightful letter was read from Ann Krasovic from California. Fay Morro and Joyce LeNassi visited the following members at the Slovenian Home for the Aged: Josephine Sustarsic, Mary Komidar, Frances Raishel, Olga Tonni, Mary Cernigar, Jennie Glazar. They are glad to see any members who stop to visit them.

Birthdays honored were Josephine Brusich, Mary Kokal, and Jean Plainsck. Our mother-daughter team of the year, Mary Strancar and Mary Cimperman visited Europe this summer. Congratulations to Jenny and Henry Batich on their 63rd Wedding Anniversary.

The convention of the combined branches is being planned as I write at our church of St. Mary's Oct. 30th. We will have a nice day, I know.

Our scholarship drive for our beloved past secretary, Sophie Magayna is still in progress. Donations will be gladly accepted by our chairman, Caroline Stefancic. We also express our deepest sympathy on the sudden death of her

husband, Anthony, who died suddenly in June. He was a member of the U.S.S. Band.

We thank our beloved twins, Joyce and Faye for the refreshments served at the end of the meeting and all who helped. Next meeting will be on Nov. 17th at 1:30 p.m.

ANN STEFANCIC

NO. 12, MILWAUKEE, WI

After a long hot summer, we had a very good attendance at the September meeting. All officers were present and gave their reports. It was good to see our secretary back!

We had to have a delegate for the State Convention so Stavia was willing to do it which made the selection easy and brief. We went through the rest of the report to be read at the convention. Dinner tickets were also sold with most of the tickets sold and giving us a good representation for which I'm grateful as it makes my part easier.

Plans for the Christmas party were discussed and it was decided that we go for a sit down dinner as we did last year. More on this later.

The meeting ended with prayers by Stavia. Numerous prizes were donated by Stavia, Jo Wilhelm, Mary Starich, Olga Fredericks, Pepi Stiglitz, Tillie Russ, Ann Jelinek, Marie Brekkan, Gertie Schunk, Frances Plesko, Mitzi Anzur, Mary White, Chris Boyance, Jo Mursec, Leona Zigman, Betty Stark, Ann Grambow, Julia Pesec, Anne Rozman, Florence Bandt and Mary Kiel.

Happy Birthday was sung for Leona Zigman, C. Mammaercz, Stavia Dobersek and yours truly. Leona treated with candy and Stavia provided the lunch and together we had a nice birthday cake.

Mary Kambic was reported sick.

We played our favorite game to conclude the evening.

MARY DEZMAN

Fall housecleaning is what you do when you can't find the season football tickets you bought last spring.

—Quote

When a small boy was told we are here on this earth to help others, he asked, "What are the others here for?"

—Mark L. Evans, The American Legion

55 ZVEZA YEARS

NO. 20, JOLIET, IL

We hosted the Illinois-Indiana State Convention on Sunday, Oct. 2nd. Coffee and rolls were served from 9 to 10 a.m. The Convention was called to order with members and delegates from Branches 95, 16, 2, 24, 22, 89 and 20.

When Convention business was concluded, we proceeded, en masse, to St. Joseph's Church for 12:30 P.M. Mass. Celebrant was Father David Stalzer, our branch Spiritual Advisor, Monsignor M.J. Butala, Rev. Thaddeus Trpin and Rev. Athanasius Lovrenčić as Co-celebrants. The Mass was very inspirational with the singing by the church choir, including Slovenian Hymns, under the direction of Organist Anthony Rozman, Father Stalzer's homily, and Lectors being Mary Marolt, branch 20 Treasurer, and Mildred Pucel, branch 20 Vice President. Two of our Junior members were servers, Michael Smithberg and Robert Zelinski. The bringing up of the Offertory Gifts was shared by three of our 50 year members; Helen Darin, Theresa Juricic and Johanna Rogel and also National President, Mary Muller and Illinois-Indiana State President, Angela Nico. Presented at the Offertory were a 100 year old Slovenian Auba, Red Carnations and a picture of Bishop Baraga. At the conclusion of the Mass, a Memorial Service was offered for our 327 deceased members. Candle lighters were Marie Scheidt and Helen Plut.

We were disappointed that all 50 yr members could not attend. Several were not well and others were not able to come because of age and inability to move well. They were each remembered in prayers.

The Heritage Museum was open to visitors prior to the dinner at 2:30 p.m. All who visited I'm sure were very impressed with the displays and perhaps purchased Heritage Articles. Mary Ivanich and Marie Malnarick were your hostesses. At the Renaissance Center the display was taken care of by Dolores Zupanic and Melody Likar.

Did you like the Renaissance Center? It was such a pretty picture as you walked through the door, up the stairs into the dining room with its tables covered with white clothes, accented with red napkins, red carnations and green program booklets. We hope you enjoyed the meal. It was prepared and served by the Culinary Students of our own Joliet Junior College.

Rev. Athanasius Lovrenčić, the National Spiritual Director of the SWU gave the Invocation. Judy Derlinga, Branch 20 president, was the Toastmistress. We all toasted the dual celebration, Convention, 55th year of Branch 20 and the 50 year members, with Slovenian wine. Father David Stalzer did the honors.

First on the program was the introduction of our 50 year celebrants, by the National Secretary, Olga Ancel. The three who were able to attend were: Helen Darin, Theresa Juricic and Johanna Rogel. They were each presented with a memento of the occasion.

We had a Candle-lighting ceremony singifying the Past, Present and Future. Representing the Past was 50-year member Johanna Rogel, the Present, Agnes Lovati, the Future, Mary Lee Dimick. Sentiments expressed the goals on which we were founded have been strong enough to keep us organized, to work together and look to the future.

St. Joseph's church altar was highlighted with a beautiful floral arrangement of red carnations and Br. 20's mass gifts.



Br. 20, Joliet, Illinois, one of the oldest branches in our Slovenian Women's Union celebrated the 55th anniversary of their founding on Sunday, Oct. 2nd, 1983. On these photos taken by Nat'l Secretary, Olga Ancel, we can recall some of the highlights. The branch had three 50-year members honored this year and they are pictured with their families at the banquet, from left, seated, Jennie Rogel and husband standing behind her, Jack Darin with wife, Helen and Al Juricic with Teresa. The banquet was held at the Renaissance Center.



At St. Joseph's Church in Joliet, a special commemorative mass was held that morning officiated by the branch's Spiritual Advisor, Rev. David Stalzer and concelebrated by Msgr. M.J. Butala, their past Advisor and Zveza's National Spiritual Director, Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M. Carrying the gifts to the altar were Helen Darin with the picture of Bishop Frederic Baraga, Jennie Rogel with Red Carnation bouquet, Terese Juricic with the Slovenian Auba, Nat'l President Mary Muller with sacred hosts and Regional President of Illinois-Indiana, Angeline Nico with the water-wine.



Our National President Mary Muller and Illinois-Indiana State President Angela Nico expressed words of welcome to all.

Father David Stalzer, extended his greeting and emphasized the importance of our heritage; be proud of what you are and from where you came.

The Benediction was given by Monsignor M.J. Butala, former Spiritual Director of Branch 20 for a period of 30 years.

Before, during and after the dinner, we were entertained by Ron Kramerich and Ron Zola and boy did we sing and dance. They knew all the right music to play; we sang Slovenian and Croatian Songs, danced polkas and the Kolo. Those who didn't dance, enjoyed the "antics" of those that did!!

It was a lovely day; weatherwise, spiritually, entertainingly and socially. I hope all in attendance can agree ... God was with us.

One more thing -- the prize winners! The 1st prize, \$200.00 was won by Jennie Zemeic, 2nd prize \$100.00 was won by Elenor Bayuk, 3rd prize \$50.00 was won by Antonia Tijan. Two donated door prizes were won by Theresa Juricic and Diane Malnek. Red Carnations were awarded to the youngest member present, Lorraine Ruth, 14, and Mrs. Hochevar who is 88, the oldest member present.

Looking forward to seeing you again next month.

HELEN PLUT

NO. 14, EUCLID, OH

Our very popular Christmas Party will be held on Tuesday, December 6, so those of you wishing to attend should call Sec. Donna Tome at 481-9374 to put on your reservation. We've always had a large turnout for these dinner parties and you're sure to have a lovely time that evening. Members are reminded to bring their dues books to catch up on any past payments and also to pay your dues for the coming year.

It was a pleasure to welcome back Pres. Agnes Tome who presided at our meeting once again after her recent surgery, looking well and strong once again.

Our Mother of the Year, Mrs. Bubnic, was gracious enough to donate a delicious looking 3 tiered, pink and white towel-cake decorated with colorful flowers, it looked good enough to eat! Eleanor Kopore, her daughter, had a house full of



**"Keep
The Spirit
Of
Chisholm
Going!"**

MEMBERSHIP CAMPAIGN!

company this past Sept. Her son arrived from Indiana and her daughter and new baby came from Florida, so Eleanor and Mrs. Bubnic were full of exciting reports on the our-of-town family.

Our traveling members will have returned from their trips by now. We're anxious to hear all about the trip to Fatima made by Mary Strazisar, Tillie Spehar and Barbara Magayna and her husband. We're also eager to hear all about Ileene Collins' exciting trip to China. It must have been fascinating. Welcome home to all our vacationers!

Sunshine committee ladies, Frances Erzen and Rose Rodgers have been busy visiting our ill members. Agnes Lasch broke her arm in a fall. Mary Koljat, who makes all the colorful booties for sick members, is now on the sick list herself since she burned her hand. Mollie Legat is in the hospital once again. And Julia Novak is recuperating at home after being hospitalized. We wish for a speedy recovery to all of our ill members and pray for their return to lasting good health!

ALICE KUCHAR

NO. 16, SO. CHICAGO, IL

Our Sept. meeting opened with a prayer in memory of Sophie Nemanich, a former Br. 72 member who transferred to Br. 16.

Phyllis Perko then read the minutes of our last meeting. We, then went on to the nomination of a delegate to our Convention in Joliet.

Marge Spretnjak was our choice. We then had a motion made by Marge Prebil to place an ad for the convention.

Quite a few get well wishes were

sent out this month to Mary Burke, Mary Skul, Mary Ann Skibbe and also to Mr. Lustig, who was just released from the hospital. We hope you are all in good health now.

Our birthday celebrants, Ann Lustig, Helen Gornick, Helen Milanovich, Elsie Grunhardt, Betty Natarelli and Mary Pelozza donated cakes served to us by Joanne James, Sylvia Spretnjak and Mary Krznarich.

Congratulations to Kay and Bob Jurincic on the birth of their first grandchild, a very little girl, born to Bob & Leona Jurincic. On Aug. 10, 1983, she weighed in at 2 pounds. And her name is Katherine Lillian, Katie to all. She is doing very well now at 3 pounds 11 ozs.

We are getting ready for our Christmas Party so plan to reserve our regular meeting night in December for a night of fun.

God bless you all and keep healthy!

ANDREA KRAL

**NO. 20, JOLIET, IL
Bowling News**

With four weeks of our new season behind us, we're really starting to show our form.

Our Team Standings: Northwest Recreation Club 8-4, SWU Br. 20 8-4, Tezaks 7-5, Slovenian Home 5-7, Merichka's 4-8 and Fred C. Dames 4-8.

Top Four Bowlers: Gen Klainsek 170, Lorraine Rothlisberger 161, Vicki Bernickas 157, Polly Bick 151 and Marj Wajchert 151.

Split-Getters: 2-7 Millie Briski, Judy Derlinga, Dorothy Horvat, Barb Yattoni; 5-6 Theresa Schmidberger, 3-10 Polly Bick, Ann Kobe, Agnes Lovati, Lorraine Rothlisberger, Judy Hrubos; 4-5 Mary Cleveland, Polly Bick, 2-10 Mary Cleveland, 5-10 Ann Kobe, Louise Hedrick, Gen Klainsek, Mary Kay Demick, 5-7 Mary Lou Kroviak, Mary Kay Demick, 3-7-10 Rose Castelli, 5-6-10 Barb Yattoni.

Since last season we've said goodbye to some regular bowlers - Betty Fassiotto, Sherry Kopta, Virginia Kroviak, Rose Castelli, Diana Fothergill and our long time Sgt.-at-Arms Ann Sternisha.

We've also said hello to new regular bowlers and subs - Marge Rachor, Nancy Beutel, Donna Thompson, Gen Klainsek, Judy Hrubos, Beth Adamic and subs Mary Ann Pluth and Barb Yattoni. Welcome aboard!

Our get well wishes are sent to Mary Cleveland and a Happy Thanksgiving to all!

JUDY KOZOL., Secretary

"Na zdravje!"

NO. 20, JOLIET, IL

"Živijo, oj živijo, živijo na svet!" Our "VINSKA TRGATEV" was off to a good start. It brought out young and old to participate in the singing and dancing to celebrate the traditional grape harvest. Ken Juricic once again provided the music and the liquid refreshments were dispersed by the capable hands of Al Lovati, Ed Rachor and Joe Ambrozich. No party is complete without ample food; we had it all -- smokies, hot beef, and apple strudel, graciously served by Margaret Stalzer, Emma Nosse, Frances Kodrich and Mary Ivanich.

Greeting the guests as they arrived through the vine and grape covered arch were: Jenny Skul, Marge Rachar, Dolores Ambrozich and Theresa Schmidberger, who also took care of admissions and tickets. Marie Scheidt and Marie Malnarick were in charge of the gifts for SWU members. Winners were: Steve Ospolek, Basket of wine, J. Miller, Vivian Bartolomi, Steve Papesh, Theresa Papesh, Emery Tiede, Judy O'Hare and Terry Juricic, each a bottle of wine. The winner of the member prize, a Heritage Apron, was Genevieve (Irene) Kostelec.

At the bewitching hour of 10:30 p.m. the ceremonies began. A parade around the hall, led by Joliet's Mayor John Bourg and wife, who were our "honorary Mayor and wife" for the evening. Mrs. Bourg is of Slovenian Heritage; her grandfather, Joseph Sitar, was a prominent Joliet businessman and fraternalist. He was both Vice President and President of the KSKJ on the National level; a member of the Joliet Sokol Unit, member of St. Joseph's Church choir and participated in many stage productions undertaken by Slovenian organizations. After parading the Mayor and his wife, the judge, Bill Govednik, the bailiff, Frank Scheidt, the jailer, Albin Plut and all the detectives; John and Dorothy Mahan, Eileen and Walter Plese, Rosemary and Bob Rogel, Mike Vidmar, Diane Govednik, Julie and Tony Kaluza, Mary Ann Pluth, Dorothy Smith, Ed and Olga Ancel, Rudy and Millie Pucel, Alex and Dolores Plut Greg Rozman and Steve and Marie Malnarick, gathered around the table, which was centered with bread (sarkelj) and wine. After a welcoming speech by the Mayor, with a few words of Slovenian, and a

singing toast "Živijo", he then poured the wine while his wife cut the bread and passed it among the participants. The formalities over, the dancers were invited to participate in the "stealing of the fruit and candy" from the arbor, hoping to deceive the detectives; but, they were on their toes -- the jail was full most of the time!! The monies derived from the fines is used for the scholarship fund.

Making St. Joseph's Hall look so festive for the dance brought out the best in the decorating crew, some of whom have had four years' experience!! Friday night we gathered to change the hall into a vineyard, with lighting highlights. Those able to lend a helping hand were; Agnes and Al Lovati, Tony and Julie Kaluza, Bill and Diane Govednik, Ed and Marge Rachor, John and Dorothy Mahan, Olga and Ed Ancel, Millie and Rudy Pucel, Theresa Schmidberger and Helen and Al Plut. Tying the fruit and candy, which was donated by Joe Ambrozich, Jr., proved to be no easy task, but we did it! The results were beautiful.

Everyone had such a great time, the party lasted long past the "appointed hour" -- long enough to sing "It's 2 o'clock in the morning."

Attending the Grape Festival dance were Anna and Frank Kapel of Fontana, CA. Anna is president of Br. No. 100 and niece of Josephine Buchar, who accompanied them to the dance. Also in attendance were Steve and Mary Jo Papesh of Indianapolis, IN, in the company of brother Benny and sister-in-law, Theresa Papesh.

Attendance has doubled since the origin of the dance four years ago -- if we didn't get you this year, we will next year -- you have to find out what you've been missing.

Our September meeting was an evening one. All regular reports were read and approved. Final plans for the Grape Festival Dance and the State Convention were discussed.

We learned of the death of several of our members: John Brsan, a 4 year member, Mary Heintz, a 32 year member, Mary Wolf, a 42 year member and Norman Lilek, nephew of Theresa Marentic. Our sympathy to each of the families. Sympathy also to Mary Ambrozich on the death of her brother Edward Skoff and to Dolores and Ed Ambrozich and Dolores and Joe Ambrozich, their uncle.

This month we have several members not up to par; we send get well wishes to Anna Kraus, Kay Sukle, Fred Ruth, Gene Klainsek, Al Lovati, Keith Allen Jr., and Chrissy Kozol.

Congratulations to one of our Junior members, Margie Cepen, who was elected Student Council President at St. Joseph's School.

Grandparent congratulations to Bob and Betty Tezak on the birth of a granddaughter, Tiffany. Baby's parents are son Robert and wife Nancy.

A report was given on the National Convention held in Minnesota. Those attending offered very high praise to the ladies for their tremendous hospitality.

Our November meeting will begin our Sunday afternoon series of meetings. It will take place at 1 p.m. at the Park Hall, on November 20th. Election of officers will take place and further discussion of the Christmas Brunch to be held in December in lieu of a regular meeting. If you haven't paid dues, it's time. Our \$50.00 door prize is still in effect till the end of the year, so make an extra effort to attend the meeting, you might be the next lucky one.

Till next month, happy Thanksgiving.

HELEN PLUT

NO. 21, CLEVELAND, OH

Annual meeting and luncheon will be held on Wed. November 9th at 1:00 p.m. at the S.N. Home, 4583 W. 130th St. The officers are hoping for a good attendance. Please do come as we need your support.

On the sick list: Pauline Tratnik has been hospitalized recently in the Parma Community Hospital but is now at home; Steffie Zeleznik is recuperating at home following surgery. Our prayers are with you. Alice Zema underwent surgery too and now is at home. Get well greetings also to Edith Cimperman who is at the St. Augustine Manor, 7818 Detroit Ave., Cleveland, OH 44102. A card, visit or phone call is always appreciated.

Bea Zakrajsek, a member of the West Park Ladies Auxiliary, was honored at an AMLA West Park Singers Recognition Dinner on Oct. 1st at the Home on W. 130th St. She is also our member and served as Vice-President for many years. She is well deserving of this honor. Our heartiest congratulations.

It is with deep sadness that we announce the passing of Lillian Lunder, our faithful member. She passed away on Sept. 12th. She

served as recording secretary for many years. She will be greatly missed by all. She rests at Holy Cross Cemetery. Our deepest condolences to Joseph Lunder and family.

We also extend our deepest sympathies to Pauline Tratnik whose husband, Bill, passed away recently. May they rest in peace.

Reminder to those who have not paid their dues. Please do so.

Speedy recovery is extended to all our sick members. Our prayers are with you.

Congratulations to all who are having birthdays and wedding anniversaries. May you enjoy many more happy days.

Happy Thanksgiving, too.

STELLA DANCULL

NO. 24, LA SALLE, IL

Eleven members attended our September meeting and helped to complete arrangements for our bake sale. This resulted in a very successful project. If you were unable to bake but wish to contribute to our project fund, your monetary gifts are welcome. We also have an afghan that will be given at our Christmas party.

Catherine Spitzmiller, 94, passed away in September. Our sympathy is extended to her family. God grant her soul Eternal Rest!

Josephine Pehar had a heart attack while visiting her daughter and is hospitalized at Holy Family Hospital, Des Plaines. Two of our members are in IVC Hospital at this writing. Theresa Gende is ill with pneumonia and Agnes Bartley will undergo surgery. We wish all a speedy recovery. You are remembered in our prayers.

Recording Secretary, Emma Shimkus, was installed president of the La Salle County Council of the American Legion Auxiliary on September 15. Congratulations, Emma. The Council is in competent hands.

We wish much happiness for Matilda Swietek and her daughter who have moved into their new home after their devastating fire last spring. We've missed you, Tillie, and hope you will be able to meet with us again.

Wanita Helmer, Emma Shimkus, Mary Gramce, Mary Gornik, Agnes Ostrowski, Justine Anglavar and I attended the state convention in Joliet on October 2. Delegate Wanita gave a thorough report on Br. 24 activities. Many good ideas were presented by the various delegates and I'm sure we'll all benefit from the discussions. Our common problem -- increasing membership --

presents a real challenge. If all could attend such a meeting and feel the enthusiasm of our state and national officers, I'm sure we'd experience more growth.

Br. 20 is to be commended for a super day -- a productive convention, beautiful Mass, Fr. David's heart-warming homily, heavenly music, delicious dinner, lovely program -- all with God's gift of a perfect autumn day.

Our plans for November are to make a Holy Year pilgrimage to St. Mary's Cathedral in Peoria for Mass with dinner later. We'll talk about this at our meeting and more information will be in the church bulletin and local paper. We hope many members will be able to make the trip.

Marie Matual remarked that if each person in a gathering was told to write down her most difficult trouble and put it in a hat so each could exchange it for another, all would elect to keep their own troubles. How true! Thank God for giving us nothing greater than we can handle.

Our next meeting will be on Thursday, November 17, at 7:30 p.m. in Resurrection Rectory. Come help us plan our Christmas party.

Happy Thanksgiving to all.

ANN M. WANGLER, Reporter

NO. 25, CLEVELAND, OH

Our September meeting was held on a beautiful, cool afternoon. It was good to get together again after the long, hot summer.

We were happy to see that Jennie Femc was able to attend. Her recent hospital stay slowed her down only temporarily, and that's good news! At the meeting, Jennie expressed her gratitude for all the prayers and cards from the members, and she requested a few more prayers so that her recovery continues.

Pray also for Jennie Laurich from Addison Road, who has had such a long bout with illness. At this writing, Jennie is back in Euclid General Hospital.

There were two "sets" of sisters at our meeting. Josie Mohorcic and her sister, new member Jennie Strumbel were a lively pair.

And we were pleased to see a trio of sisters: Frances Novak, Marie Orazem, and Josie Ambrosic. Lucky Marie won the 50/50. She generously donated part of her winnings to the treasury.

Sadly, I have to report the death of Mary Braidic, a member for 51 years. Mary died just five days after her 101st birthday.

Anna Smecker also passed away in

September. Anna suffered a stroke two years ago and spent her final days in Waco, Texas. A memorial service was held at St. Vitus Church, where Anna and her husband were married 72 years ago.

In late September, we lost yet another member, Mary Modic. Mary had been living with her daughter for the last few years. Prior to that, she resided on Norwood Road.

In this month of November, when we prayerfully remember those who have died, let us say a special prayer for the souls of our dearly departed sisters.

* * * *

A wish for continued happiness to Jennie & Anthony Kosan, who recently celebrated their 50th wedding anniversary. May God bless you with many more years to share together. Jennie is the sister of Elsie Cavey and Josephine Valencic, who are also members.

Our next meeting will be November 8th. See you there.

Hope everyone has a blessed and bountiful Thanksgiving holiday. Take the time to offer thanks to God, our Father, who provides for us all.

CECELIA KERMAVNER

NO. 28, CALUMET, MI

Our September meeting which took place at Theresa Niemi's cottage on the Lakeshore was well attended. A delicious pot-luck dinner was served at 6 p.m. During the meeting, it was discussed to raise funds. We have not had a money-making project for a long time.

The social hour followed which was the highlight of the evening.

In November, election of officers will be held. A large attendance is desired. Plans will be also made at this meeting for our annual Christmas party to be held on Dec. 14th.

To our sick members and those in nursing homes, our prayers and good wishes.

Our Prayer to all members:

*When you have faith
Everything is possible;
When you have peace
Nothing can disturb you;
When you have friends
You are eternally blessed;
When you have Love
You have the greatest thing in the world;
When you have all four
You have everything.*

ANNE HEINEMAN, Pres.

ČASTNI RED -- HONOR ROLL

THESE ARE THE NAMES OF TOP MEMBERSHIP CAMPAIGN WORKERS SINCE THE BEGINNING OF THE ORGANIZATION AS OF MARCH 31, 1983 * Denotes deceased member-

Prvi Red -- First Degree

	Adults	Juniors	Total			
†Mary Otonicar(25)	813	429	1242	†Frances Ponikvar(25)	95	1 96
†Mary C. Terlep(20)	442	334	876	†Mary Glavan(10)	93	2 95
†Agnes Mahovlich(95)	534	35	569	†Frances Mulc(61)	68	27 95

Drugi Red -- Second Degree

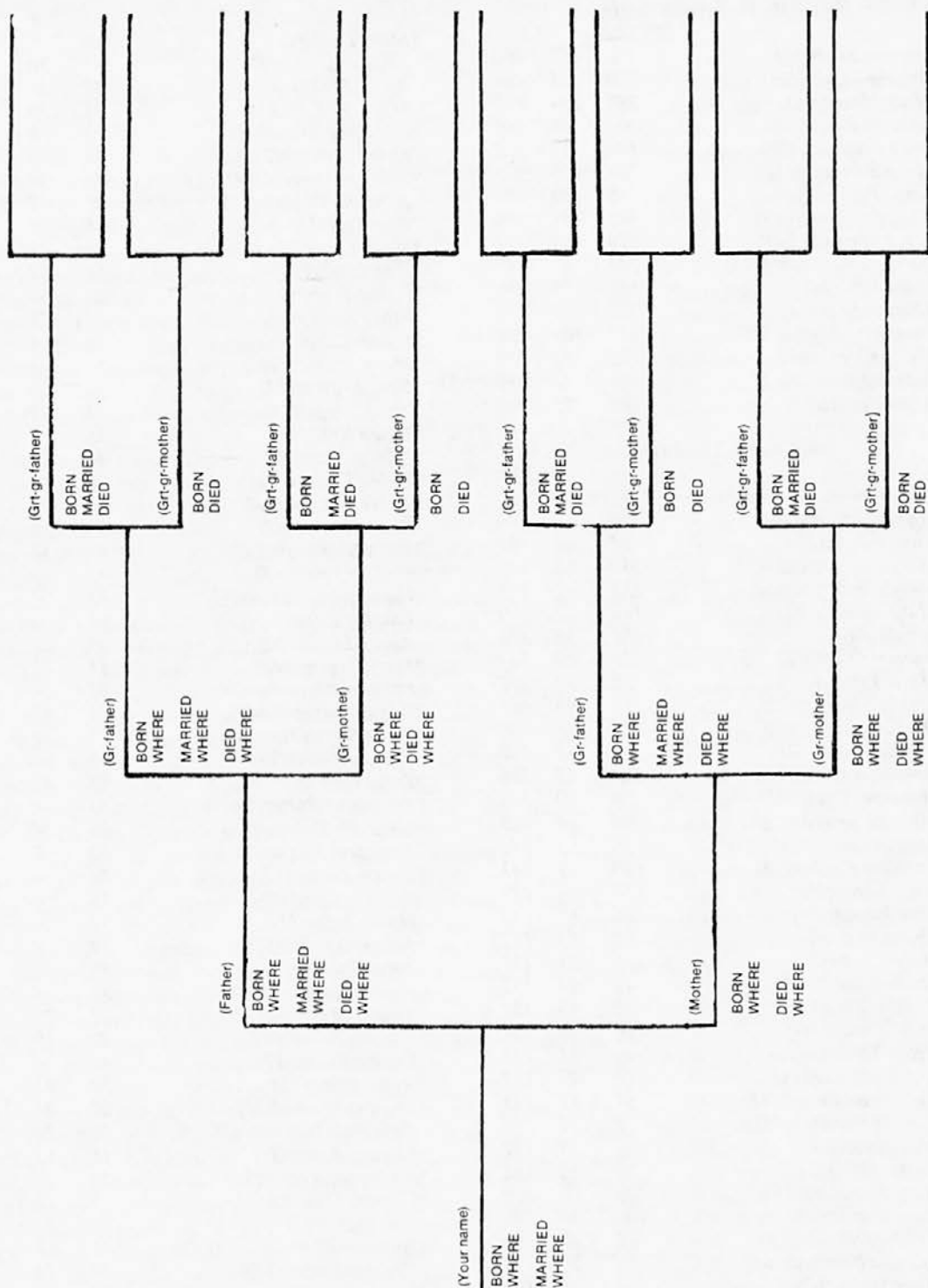
†Frances Susel(10)	330	130	460	†Mary Lovse(88)	31	48 79
†Angela Strukel(24)	259	165	424	Ann Lustig(16)	51	27 78
Mary Hrovat(15)	253	129	382	†Nellie Tratar(17)	78	-- 78
Frances Raspet(3)	281	68	349	Mary Slaney(26)	53	25 78
Rose Kraemer(43)	145	192	337	†Frances Bresak(40)	74	4 78
†Mary Schimenz(12)	204	120	324	†Mary Jazbec(89)	54	23 77
Anna Pachek(3)	115	172	287	†Bara Kramer(13)	76	-- 76
†Christine Menart(7)	46	234	280	Mary Shepel(23)	47	29 76
†Mary Markezich(95)	176	75	251	†Helen Krall(33)	55	20 75
†Barbara Rosandich(23)	162	83	245	†Lillian Kozek(2)	46	28 74
†Mary Lenich(19)	161	75	236	Helen Vodnik(12)	55	19 74
Theresa Skur(14)	185	47	232	†Theresa Zdesar(12)	64	10 74
Josephine Erjavec(20)	127	101	228	†Anna Kameen(7)	57	16 73
Marie Floryan(17)	102	123	225	†Mary Shikonya(23)	41	32 73
†Albina Novak(50-2)	143	71	214	Pauline Osolin(7)	71	-- 71
†Anna Petritz(54)	193	15	208	Frances Martahaus(61)	71	-- 71

Tretji Red -- Third Degree

†Josephine Zeleznikar(2)	92	105	197	†Pauline Zupancic(15)	68	-- 68
†Frances Rupert(14)	134	62	196	Agnes Lovati(20)	48	20 68
†Vicki Faletic(25)	94	99	193	†Mary Tratnik(42)	33	35 68
Margaret Roznich(41)	150	40	190	Frances Klucevsek(88)	63	-- 63
†Magdalena Widina(26)	182	1	183	†Angela Satkovich(97)	45	18 63
Mary Tomazin(2)	149	31	180	†Anna Sterle(71)	45	17 62
Ursula Zajc(56)	158	18	176	Frances Glach(93)	59	-- 59
Pauline Ozbolt(2)	135	29	164	†Zora Yurkus(16)	17	41 58
†Marie Prislant(1)	135	27	162	†Josephine Barbarich(5)	53	4 57
Emma Planinse(20)	113	48	161	†Gertrude Delopst(12)	33	24 57
†Dorothy Dermes(8)	133	26	159	†Margaret Kozjan(3)	52	2 54
Fanika Humar(2)	97	59	156	†Jennie Juzina(17)	54	-- 54
†Helen Corel(93)	133	17	150	Frances Lovsin(34)	54	-- 54
Margaret Fischer(1)	88	60	148	Helen Zidar(11)	51	-- 51
†Mary Urbas(10)	99	44	143	†Johanna Prinz(57)	44	7 51
†Rose Jerome(19)	28	53	141	†Julia Gottlieb(2)	50	-- 50
†Karoline Kozina(56)	140	1	141	Frances Simonich(3)	34	16 50
Mary Usnik(90)	134	--	134	†Sophie Magayna(10)	24	26 50
Rose Racher(54)	66	67	132	†Frances Salmich(10)	40	10 50
Christine Bradish(3)	80	52	132	Louise Bitanz(17)	46	4 50
†Mary Coghe(26)	96	35	131	†Anna Pelcic(21)	32	18 50
Pauline Stanley(95)	47	74	131	†Frances Brancel(25)	27	23 50
Angela Schneller(65)	82	45	127	Katherine Schneller(26)	30	20 50
†Anna Trdan(38)	114	7	121	Frances Kraus(31)	18	32 50
†Helen Tomazic(47)	96	25	121	†Katherine Verant(35)	50	-- 50
†Ann Podgorsek(33)	46	71	117	†Frances Udovich(37)	37	18 50
Antoinette Lucich(31)	53	61	114	Ella Starin(41)	26	24 50
Frances Bradach(35)	42	71	113	†Josephine Meserko(47)	45	5 50
Olga Ancel(20)	69	43	112	Theresa Lozier(55)	37	13 50
Louise Epley(73)	56	55	111	†Mary Kvas(63)	35	15 50
Mary Sluga(10)	108	--	108	Josephine Richter(79)	35	15 50
Mary Starika(66)	106	--	106	Theresa Zallar(88)	40	10 50
†Agatha Dezman(12)	86	19	105			
†Antonia Nemgar(19)	76	26	102			
Mary Snezic(67)	64	38	102			
Jonita Ruth(20)	69	32	101			
Marion Marolt(17)	60	38	98			

FINDING YOUR ROOTS

GENEALOGICAL CHART



FINDING YOUR ROOTS

Part I

The past decade has shown the average person to be extremely interested in tracing his roots. Finding one's family ancestors can be an exciting and rewarding hobby. Because of the expressed interest on the part of some of our readers, a few issues of the ZARJA will be dedicated to assisting you in tracing your family tree. By the time you finish, you will be locating information in Europe and learning quite a bit about your family.

It is important to follow only one line of your family, your own last name, when you begin, otherwise you may be bogged down in a mass of material pertaining to aunts, uncles, and other relatives.

You must find the names of your grandfather, great grandfather, and so on, going back as far as you can. Discover where they were born, where they lived, and when they died. In the process you may discover if they contributed anything important or lived exciting lives. The most important part of your research is actually a revelation of appearance, character, personality, life style, and intimate facts which allow you to know more about your ancestors. Don't disregard these "special areas of interest."

First, look in your home, or ask your relatives to look in their homes for the names, dates, and places of any of the relatives. Also check the following: Family Bible, certificates, journals, immigration papers, citizenship papers, marriage license, Baptismal certificates, death certificates, or any other documents which might contain information.

Secondly, visit or write to your oldest living relatives. They may not only provide you with interesting stories of your relatives, but may give you pertinent dates. Leads to continuing your investigation may also be found. Once you have obtained all the names, dates, and places you can, from home sources and relatives, go on to the next step.

You may wish to use the Genealogical chart on page 12 in tracing your ancestors. And now, begin your adventure into the past.

To be continued

*Irene M. Odorizzi
Heritage Officer*

Part II, "Tracing Your Roots in America"

HERITAGE ROOM RECEIVES FURTHER DONATIONS

Our foundress, the late Marie Prislund, will have many of her personal items included in the Heritage collection. Her daughters, **Hermine Dicke** and **Margaret Fischer** donated major historical items from their mother, namely her desk, typewriter, briefcase, photos and mementos. We had always hoped that some day, our collection would include some of this great lady's things and we were very happily surprised at the Convention in May, when Margaret and Hermine brought these items to Chisholm, and presented them for inclusion with our Heritage collection.

Secretaries and Treasurers of branches may be surprised to find that Mrs. Prislund also submitted a record book showing the very first charter meeting and the initial organization of the SWU. This was written in her own handwriting. The treasurer's book identified current members and their payment of monthly dues. The book was kept in exceptional condition and showed how neat and meticulous Mrs. Prislund was in the Society's business.

Many, many thanks to Margaret and Hermine for sacrificing these significant items and historically valuable materials. We encourage all branches to submit early records that may be collecting dust on a shelf or in a drawer and send it to our museum for safe keeping and display. These books are property of the organization, even though they are maintained by a member, and should be preserved and never kept as personal possessions.

Other items which were donated by convention delegate **Mary Lou Prhne** of Branch No. 42, were two antique pipes for smoking tobacco and a pair of unique eye glasses. These rare gifts along with jewelry and assorted objects were enclosed in a handsome jewel box. Once again, we thank Mary Lou for remembering to bring these items to the convention and for donating them to bring joy and awe to visitors in the Heritage Room. I.O

U.S. Postal Service STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION <small>Required by 39 U.S.C. 3685</small>		
1. TITLE OF PUBLICATION ZARJA (THE DAWN)	2. PUBLICATION NO. 0 0 6 9 8 9 0 0	3. DATE OF FILING 10/17/83
4. FREQUENCY OF ISSUE MONTHLY except Feb., June and August '83	5A. NO. OF ISSUES PUBLISHED ANNUALLY 9	5B. ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE \$7.50-members \$10.00 for non-
6. COMPLETE MAILING ADDRESS OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION (Street, City, County, State and ZIP Code (Post office)) 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615, Cook County		
7. COMPLETE MAILING ADDRESS OF THE HEADQUARTERS OF GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHER (Not printer) 431 N. Chicago Street, Joliet, IL 60432		
8. FULL NAMES AND COMPLETE MAILING ADDRESS OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR (This item MUST NOT be blank) PUBLISHER (Name and Complete Mailing Address): Slovenian Women's Union of America - 431 N. Chicago St., IL 60432 EDITOR (Name and Complete Mailing Address): Corinne Leskover, 2032 W. Cermak Road, Chicago, IL 60608 MANAGING EDITOR (Name and Complete Mailing Address): Corinne Leskover, 2032 W. Cermak Road, Chicago, IL 60608		
9. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given. If the publication is published by a partnership or other unincorporated firm, its name and address must be stated. (This must be completed.)		
10. FULL NAME Slovenian Union of America		COMPLETE MAILING ADDRESS 431 N. Chicago, St., Joliet, IL 60432
11. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES, OR OTHER SECURITIES OF THIS PUBLISHER (Not owner)		
FULL NAME None		COMPLETE MAILING ADDRESS
12. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (See sec. 472, 473, 474, 475) The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes: (This is required.)		
13. HAS NOT CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS <input checked="" type="checkbox"/> OR HAS CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS <input type="checkbox"/> (If changed, publisher must submit a copy of the change with this statement.)		
14. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION		AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS
A. TOTAL NO. COPIES (See first two rows)		7,000
B. PAID CIRCULATION 1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales		-
2. Mail Subscriptions		6,944
C. TOTAL PAID CIRCULATION (Sum of B. 1 and B. 2)		6,944
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS (SAMPLES, COMPLIMENTARY, AND OTHER FREE COPIES)		-
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C. and D.)		6,944
F. COPIES NOT DISTRIBUTED 1. Office use, left overs, miscellaneous unsorted other printing		56
2. Return from News Agents		-
G. TOTAL (Sum of E, F 1 and F 2. Should equal the gross total in 14.)		7,000
15. I certify that the statements made by me above are correct and complete		SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER <i>Corinne Leskover Editor</i>

NO. 32, EUCLID, OH

We wish to thank the ladies who attended the Memorial Mass at St. Christine's church preceding the meeting on Sept. 21st.

Our sympathy to the family of Frances White who passed away in August. Also, to Olga Skully on the loss of her father and to Rosemary Perme on the loss of her husband.

Marge Milavec's husband spent two months in the hospital and is now at home responding very well to therapy. Alice Graben had hip surgery and Helen Kuhly was also in the hospital. Vicky Holny is doing well after ear surgery and has become a grandmother for the eleventh time!

Mary and Bill Frank's daughter was married on Sept. 17th to Edwin Filby at St. Christine's church.

Our twirlettes have done it again! They have won 11 trophies out of the last 12 parades! They will have a table at the annual Christmas sale at the Euclid Park Clubhouse on Nov. 11th and 12th. Members who are handy at crafts are asked to donate to their table. Baked goods will also be welcome. Let's give them all the support they deserve.

Eleanor Jeran, whom we haven't seen for many months, reports her son Thomas has opened the camera repair shop on Mentor Ave. near the Mentor Mall.

Travelers were Josephine Novak to visit relatives in Minnesota, Emily and Hank Kersman to Colorado, Betty Perme to Our Lady of Fatima Shrine in Portugal, Johanna Weglarz attended the wedding of a grandson in Michigan and Frank and Helen Kovacevich visited daughter Connie and family in Kennel Square, Pa. Mary Zakrajsek, daughter, Mary Ann and sister, Ann Chincar spent 3 days at Las Vegas.

Birthday ladies were Pauline Verh, Anna Godlar, Mary Bostian, Jennie Jakse and Catherine Jakse and Catherine Pobernik. Belated greetings to all who had birthdays in the summer.

Remember ladies, November is the month for election of new officers so, let's have a good turnout.

ESTHER GARBINCUS, Reporter

NO. 33, DULUTH, MN

Queen for month of September was Helen Zilko. Frances Blatnik will be honored as queen in October.

Branch anniversary dinner was held Oct. 4. at Cronstrom's Supper Club. After dinner, meeting, and prizes.

Attendance prize was missed in

August by Mary Jane Poldoski and September by Mary Floud.

New members are Mary Jane Poldoski, Rose Borland, Martha Parenteau.

Congratulations to Doris Skull, new grandmother; Betty Piconatto, anniversary.

Prayers for all sick members: Josephine Gregorich, Mary Mega, Jane Puroy.

Sympathy to Raski Family - Mary Mrak, mother; Stephanie Szumal and Helen Cheatham, sister; Betty Piconatto, daughter.

Trips are planned Nov. 5 to Minneapolis for shopping; next June to Thunder Bay, Canada.

KSKJ Singers performed Sept. 17 at Chisholm's Interpretative Center along with Button Box Groups.

LOIS PELANDER, Reporter

NO. 34, SOUDAN, MN

It is good to be back with everyone again after a full summer -- which started off for me with the National Convention in Chisholm, which I thoroughly enjoyed -- it was a "learning experience", this being my first convention -- but how enjoyable to meet all you women from around the country -- names became faces, we became friends in a short time -- our national officers are really tops and I came away feeling very good about our organization! Thank you, Chisholm, for your wonderful hospitality, it was terrific!

Branch No. 34 met on Wednesday, September 21 with reports of the National Convention and Minnesota Day, which was held in Keewatin on September 11 being given by me. It seems the Minnesota Day Conventions get better every year, Victoria Bobence, outgoing president and a member of Branch 34, presided over the meeting with efficiency and the rest of the day was great in every way. I want to thank all the women who were so nice to my cousin, Romana, who was visiting from Slovenia and made her feel so welcome. I don't think I could have taken her to a better place than to our Minnesota Day to top off her week with me! She seemed to enjoy every minute.. she was surprised to have so many Slovenians around her! Two of our members, Angie Grahek and Ann Stefanich are traveling through Slovenia; we will be waiting to hear about their trip. Sophie Spollar has just returned from Minneapolis where she had heart surgery and is doing fine, we missed her at our meeting and hope it won't be too long until she can be with us again. During our meeting, we contributed toward the

Scholarship Fund as a memorial to Lud Leskovar, who passed away during the past summer. We, of Branch No. 34, extend our most sincere sympathy to Corinne and her family.

We continue to sell cookbooks, they almost sell themselves, we can hardly keep up with orders.

Tower-Soudan is having their Centennial in 1984, to honor the first shipment of iron ore from Soudan and we are making plans to enter a Slovenian float in the parade, also hope to set up a booth in Tower to sell the cookbooks and T-shirts. We may also set up a concession stand to sell coffee, potica and strudel -- doesn't that sound like a good idea? Our next meeting will be on Wednesday, October 19 with Helen Chiabotti and Molly Wilson as hostesses, the attendance prize will be brought by Lorraine Berg. Two of our newer members, Mary Frances Jammick and Jean Zupanich were hostesses for our September meeting; the attendance prize was brought by Helen Adkisson and won by Angela Planton -- her gift was novel -- homemade jellies and antipasto with crackers to go with them! During the social hour, Sophie Zupanich, Tory Bobence, Angela Planton and Lucille Svatos were the winners.

We had a nice attendance for our first meeting and I hope it will be increased; we have been encouraged to sign up new junior members.

Our winter is approaching but we did have an exceptionally hot summer; many of us enjoyed our lake places a lot more this year because of the heat.

Thank you, Chisholm, Keewatin and all the other ladies of SWU I met and enjoyed visiting the past months. You are great!

ADELIN MUSTONEN,
Reporter

NO. 35, AURORA, MN

Twenty of our members attended the State Convention in Keewatin on Sept. 11th. To all the ladies of Br. 81, a special thank you for making this a memorable day for all of us.

We want to thank our State President, Tory Bobence for her leadership and guidance these past four years. Her term will be up in January

Congratulations and best wishes to Rose Maras of Hibbing who was elected our new State President from 1984 until 1988.

The Mass was beautiful and Fr. O'Donnell left us with much "food for thought." Thank you and God Bless you, Father. Mary Spolarich,

Phyllis Pavich and the "Abundant Joy" singers filled our hearts with "joy" at the Mass and banquet with their beautiful music.

The Festival Singers entertained at the banquet with Slovenian songs. We are especially proud of these singers because they are members of our branch.

Thank you to all the ladies who prepared the delicious dinner and the young ladies who served it.

Last but not least, we were happy to see a young lady, Jane Powell, as the toastmistress. She did an excellent job! Jane is the daughter of Mr. & Mrs. John Mestnik.

I was so happy to see that our junior member submitted stories and pictures for ZARJA. One of the stories was from our member, Cindy Kalar. Cindy, you made your Grandma Potočnik so happy when she read your article. Thank you! We are looking forward to seeing more!

God bless you all.

ANNE M. ORAZEM

NO. 38, CHISHOLM, MN

Hello sisters! Our Sept. meeting was held at 7 p.m. in the Slovenian National Home and present were 26 members. Our president, Jennie Samsa, opened the meeting with prayer. All officers were present except Kathy Knuth, our treasurer. Florence Raymond read her report. Minutes were given by yours truly and accepted as read.

Rose Gregorich Hurst was accepted and installed as a new member. Florence Raymond did the installing. We received many thank you notes from different branches that had their delegates attending the National Convention in Chisholm last May. Thank you.

We planned a Halloween party Oct. 30th and will report later. We know it was a fun affair.

Eight members donated for new playing cards to be used by our group when we have parties. Thanks to all.

Birthday gals for September were Edith Dolinar, Ann McAlpine, Rose Ehar and yours truly. August birthdays were celebrated by Millie Bushell and Lucy Namisnick; they also received \$1. Happy Birthday.

Lunch committee for the next meeting are Rosemary Tanko, Edith Dolinic and Ann Wollack. Josie Zupancic won the \$1 pot. I hope that we will have a grand attendance at the next meeting. Lunch hostesses for our monthly meetings will also plan the entertainment for the evening and donate the door prizes. Let's all be there at future meetings.

A donation of \$5 was made to the

Scholarship Fund for social and insured departed members. Our insured members also get \$7. Motion carried. See you at the meeting. Bless you all.

ROSE NIEMI

NO. 40, LORAIN, OH

Here it is - the first few weeks of fall - and already thoughts of winter activities are with us.

Our Christmas party will be held on December 14th at 7 p.m. Please bring a \$3.00 gift for the gift exchange; our birthday girls will entertain and we'll follow the usual routine. Try to come - the more the merrier!

We will also have election of officers at the November meeting; please try to attend this important meeting.

The September meeting was well attended; the door prize donated by Elsie Malinas and won by Jean Balogh.

The birthday girls Rose Knezetic, Olga Love and Johanna Tomazic served a dessert lunch - and we all sang "Happy Birthday".

Many thanks to Molly Glavan, Mary Matos and Francie Pavlovic for their donation of prizes.

On our sick list are Binnie Uehlein, (our president) and Agnes Bucher. Hurry and get well!

Agnes Tomazin did a fine job in the absence of our president.

Happy 25th anniversary to Bob and Rose Knezetic and 50th anniversary wishes to Joe and Mary Matos. Congratulations to both couples - and hope you have many more happy years.

Another happy event in the Matos household - granddaughter Lisa Mercurio recently was confirmed; she is the daughter of Tony and Marilyn.

A Happy Thanksgiving to everyone, before you know it - it'll be Christmas.

Here is a happy thought: *The world is full of a number of things.*

I'm sure we should all be as happy as kings.

MARY PLOSZAJ

NO. 41, CLEVELAND, OH

Our September meeting was opened by Pres. Amalia Oswald with prayers for the living and deceased members of Branch 41. Secy. Justine Prhne gave her financial report which showed a slight gain for the last 3-month period. A small profit was made on our Mother-of-the-Year Party but altho it was minimal, the feeling of happiness, love and respect for each other outweighed the importance of a financial gain to our

Treasury. Sincere gratitude was expressed to the members of our Branches who celebrated with us.

Our honoree, Mary Fende, was unable to attend this meeting but sent a note of appreciation. We hope her work schedule will allow her to attend future meetings. Secy. Prhne announced the names of six members whose yearly dues will be reduced to \$6.00 in 1984. Those members have been notified.

We were all saddened by the news of the death of Mr. Ludwig Leskovar, husband of our Editor, Corinne. Members decided to send a donation in his memory to the SWU Scholarship Fund. Our deepest sympathy to his family.

Secy. Prhne suggested we look into the possibility of paying a part of the annual dues for our members at age 85 provided they have been a member for a certain number of years. She was asked to discuss this at the meeting of the Combined Branches. We will also talk about it at our Annual Meeting on Nov. 15, 1983, at 1 p.m. This meeting will be an important one where such things perhaps can be settled and, of course, election of officers for 1984 will be held. MEMBERS!! IT IS IMPORTANT FOR YOU TO ATTEND THIS MEETING. Call one of the following officers and we will do our best to help you get to the meeting if you need to be picked up; Mrs. Prhne: 261-8914; Mrs. Girod: 268-0882; Mrs. Oswald: 486-0017 or Mrs. Wolf: 261-0436.

In the meantime, we hope some of our members have attended the various events sponsored by our Sister Branches and the State Convention which will be held on Sunday, October 30th beginning with Holy Mass at 10:30 A.M. in the beautiful St. Mary's Church on Holmes Avenue, Cleveland. We ask God's blessings for all SWU members and their families for the coming Holidays and throughout the New Year!

Submitted by:
CECELIA WOLF and
JUSTINE GIROD

NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Hello Ladies! Happy birthday to Cilka Hocevar, Betty Gawor, Theresa Gorup, Josephine Stoltz, Jennefer Kosak and Jennie Perko. Jennie is going to be 92 years young. She is at Anna Marie Nursing Home in Aurora, Ohio.

Sept. 13 was a well-attended meeting. We decided to have our Juniors' Christmas party on Dec. 10 at 1:30. Bring the youngsters. The adult class party is on Dec. 13 at 6

(Continued on page 18)

Pots and Pans



Aren't we lucky that our country's Plymouth Colony forefathers back in 1621 set aside a day of thanks commemorating their first harvest? And aren't we glad that Sarah Josepha Hale, a woman, was pushy about making it a national legal holiday as proclaimed in 1864? In that spirit we welcome Thanksgiving with families and friends.

With turkey abundant Anna Hodnik of Aurora, Minn., suggests TURKEY LEGS and her DILLED FLORENTINE POTATOES will add a special dish to any meal. Rosemary Orenchuk of Burgettstown, Pa., shares SAUSAGE ROLLS for an easy to prepare hot snack while an elegant dessert would be CHEESECAKE as baked by 40 women for the Madison Catholic Women's Club style show to serve 600 women.

Julia Child recommends on bread baking: "Don't murder the yeast. Store fresh yeast cakes in the refrigerator. If soft or discolored, toss out. You can freeze fresh yeast for at least several months. Dry, active yeast keeps best in freezer, but not indefinitely. To test dry yeast, if you've had it for some time, if it's still alive: Dissolve 1 tablespoon of the yeast in 3 tablespoons warm water (not over 105-110° - too much heat will kill it); stir in a teaspoon of flour or sugar so it will have something to eat. In 5 minutes it should begin to foam - then it's alive! Set dough in warm place to rise or set your bowl in a bowl of warm water. A long, slow rise at 75° gives the best results - around 3 hours for the first and most important rise."



Happy
Thanksgiving!

Fondly,
Hermine

REALLY GOOD TURKEY LEGS (Cheap too)

- | | | | |
|---|------------------------------|---|-----------------------------------|
| 4 | Cooking oil | 1 | clove of garlic,
thinly sliced |
| | turkey legs | | |
| | Salt and pepper,
to taste | 1 | teaspoon rosemary leaves |
| | | | 1/2 cup white wine |

Heat oven to 325°. Rub oil over the turkey legs. Sprinkle with salt and pepper. Place in roaster pan (I prefer the blue enamel pan). Slice garlic over legs. Bake in 325° oven, uncovered, until brown. Sprinkle with rosemary leaves. Add wine, cover, and continue baking until meat is fork tender - total baking time is between 2 - 3 hours. Baste occasionally with juices over them. When done, remove legs to platter and strain juices over them.

Note: This can be done with chicken also but shorten the cooking time.

DILLED FLORENTINE POTATOES

- | | | | |
|---|---|-----|---|
| 3 | cups hot mashed potatoes
(about 6 medium or instant
potatoes work well) | 1 | teaspoon salt |
| | | 1/4 | teaspoon pepper |
| 1 | package (10 ounces) frozen
chopped spinach, cooked as
package directs and well
drained | 2 | tablespoons snipped chives |
| | | 2 | 1/2 teaspoons fresh dill weed
(or 1/2 teaspoon dry dill
weed) |
| | | 1/2 | cup sour cream |
| | | 1/2 | cup shredded Cheddar
cheese |

Mix cooked potatoes and spinach. Add all other ingredients except sour cream and cheese. Put in 2-quart buttered casserole. Spread with sour cream and top with shredded cheese. Bake, uncovered, at 400° for 20 minutes. Serves 6.

CHEESECAKE

Crust:

- | | | | |
|---|---|-----|--------------------------------------|
| 1 | 3/4 cups Graham cracker
crumbs (about 24 crackers) | 1/3 | cup butter or margarine,
softened |
| | | 1/4 | cup granulated sugar |

Thoroughly blend above ingredients and press firmly in bottom of greased 13 x 9 x 2-inch pan.

Filling:

- | | | | |
|---|--|-----|------------------|
| 3 | packages (8 ounces each)
cream cheese, softened | 5 | eggs |
| | | 1/2 | teaspoon vanilla |
| 1 | cup sugar | | |

Heat oven to 300°. Beat softened cheese and sugar until smooth. Add eggs one at a time beating after each addition. Add vanilla. Pour over crumb mixture and bake in 300° oven for 50 minutes. (When using Pyrex dish reduce temperature to 275°).

Topping:

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 3 | cups commercial sour
cream
(1 pint plus 1 cup) | 1 | 1/2 teaspoons vanilla |
| 6 | teaspoons sugar | 1 | package (10 ounces) frozen
raspberries, thawed |

Combine ingredients and spread over cake as soon as you take it from the oven. Return to oven and bake 10 minutes more, but no longer. Remove from oven and let cool thoroughly. Refrigerate in pan placed in a plastic bag; tie tightly to avoid shrinkage. Make day before so dessert is thoroughly chilled. Serve topped with raspberries or any other frozen fruit, thawed, or canned pie filling. 15 servings.

SAUSAGE ROLLS

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| 1 | pound bulk sausage | 1 | cup shredded Cheddar cheese (1/4 pound) |
| 3 | cups packaged biscuit mix | | |

Mix all ingredients together and roll in small balls. Place on ungreased cookie sheet and roll in small balls. Place on ungreased cookie sheet and bake at 350° until brown. Serve for parties or for hot snacks.

**NOV. 15 DEADLINE
FOR CHRISTMAS
GREETINGS
IN ZARJA!**

Your solicitation of ads is appreciated and very welcome!

"LOVE" TAKES MANY FORMS, EVEN APRONS!

For your Christmas shopping, get your friends in the spirit of LOVE with Slovenian heritage gifts. The "LOVE" apron comes in two different styles, both with pocket across the front, imprinted with **It's in every S-LOVE-nian**. Cobbler apron cost is \$6.00 plus postage and full apron cost is \$12.50 plus postage.

Cobbler apron comes in natural color and full apron is red.

Use the handy order form for apron and tee-shirts!

KIDS LOVE TEE-SHIRTS

Get them Slovenian heritage tee-shirts for Christmas!

LOVE TEE-SHIRTS, two styles, both imprinted with **"It's in every S-LOVE-nian"**, white with red and blue printing, excellent quality fabric.

BASEBALL SHIRT STYLE: white with red sleeves.

V NECK STYLE: red trim around neck and sleeves.

Sizes: Youth (medium and large; Adult (small, medium, large and x-large).

Price \$8.00 plus postage.



ORDER FORM:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY & ZIP CODE: _____

Orders received
will be given
prompt attention!

Quantity:	Item description:	Size:	Total cost:

TOTAL.....\$-----

Postage charge \$ 1.00

TOTAL ENCLOSED \$-----

Send order to SLOVENIAN WOMEN'S UNION, 431 N. Chicago, St.,
Joliet, Illinois 60432 - Telephone (815) 727-1926

NO. 42:

p.m. They both will be held at Slovenian National Home on Stanley. Please keep these days open.

Our "Luncheon is Served" was a great success. Thank you all wonderful ladies for helping and donating gifts. It was fun.

Frances Tomsic and Lee Hawkins attended a three day work-shop with the Franciscans in Stubenville, Ohio in July. It was a Franciscan family reunion with the representation from all three Franciscan families from 22 states and Canada. They were also in Worchester, Mass., to see Fe De Oreo.

Frances Wenckus, cousin Angela Jeglic was visiting here from Canada. Angela lived there five years. She's originally from Ljubljana. A highlight of her trip was meeting Bishop Pevec at the Mass on Memorial Day and getting to speak to him.

Recently Jeanne Offuit and her husband Joe were honored by having their pictures and an article in the newspaper. Cuyahoga community college was celebrating its 20th anniversary and among the early graduates, the Offuits, were chosen to speak about their experiences. Jeanne studied nutrition and Joe studied business administration. They strongly support the school. Jeanne's grandmother was Pauline Hribar, a charter member. Her mother, Albie Mroczka, and sister, Diane Balach, are also our members. The Offuits have two sons, Christophler, age 13 and Daniel, age 9. Congratulations.

On Sept. 25 our trip to Sorrowful Mother Shrine was beautiful. Lots, lots of people. Bishop Pevec officiated. All Slovenian Mass and the Slovenian singing was beautiful.

Oct. 2 - Vida and Frank Shega celebrated their 40th wedding anniversary with a Mass at St. Monica's Church. Congratulations, dear folks. Nov. 28 - Lou and Julia Lipnos from Florida are celebrating their 50th wedding anniversary. We wish you both good health, happiness - God bless you all!

New grandparents again are John and Jane Szymkowski, a granddaughter. Congratulations, folks.

Our deepest sympathy to Anna Rezin and family, who lost her daughter, Ann Grilly and her son, Andy whom we all knew so well. Also to Niki Lerchbacher who lost her husband, Frank. May they all rest in peace and let the perpetual light shine upon them.

Don't forget Dec. 10 - Dec. 13.

See you there. Meeting is Nov. 8.

MARY LOU PRHNE

In Memoriam

V BLAG SPOMIN

3 - Christina Bradich - 53-yr member 83 years old

Caroline Bregar - 52-yr member 83 years old

Mary Germ - 91 years old

5 - Louise Dugar - 75 years old

6 - Anna Novak - 52-yr member 88 years old

10 - Antonia Kapel - 83 years old

14 - Josephine Cebul - 88 years old
Caroline Gabrenja - 54-yr member 103 years old

Antonia Kostrevec

Mildred Marolt - 52-yr member
Mildred Sadar

16 - Sophia Nemanich - 77 years old

20 - John Brsan

Mary Heintz - 82 years old

Mary Volf - 95 years old

21 - Lillian Lunder - 76 years old

28 - Mary Bonenfant - 81 years old

31 - Agnes Brula

Anna Butala - 54-yr member 85 years old

35 - Frances Paulisich - 81 years old

57 - Mary Ann Moler

63 - Anna Virant

71 - Angela Meny

NO. 43, MILWAUKEE, WI

Month of September, Labor Day, the last of the summer vacations! Our card party usually takes place late in November, the week before Thanksgiving. This year we changed the event earlier to Sunday, Nov. 6th. It will be held at John's Hall, 35th & West Lincoln Avenue. We are inviting our members, their friends and our sister branches Nos. 12 & 17. Beside card playing, we will have a bakery table and refreshments. The next event is our Christmas Party. We have decided on Carl's Catering. It will be held on Monday, Dec. 12th. Meeting will start at 6:30 P.M. and dinner will be served at 7:00 p.m. You must call in for your reservation no later than Dec. 5th.

Katie Osep, Josie and John Spek, and Josie Remsko have their family reunion every Labor Day in Indiana. This is a family tradition for many years. Eleanor Rozek visited friends and relatives in Tennessee. Chris Wisler and her husband spent a month in Florida. Shirley Schulta and Eddie spent their vacation at Elkhart Lake, a beautiful place to relax. Ten of our members are touring the West and will be gone for

three weeks, Mary Bushnik, Mary Christensen, Elsie and Eddie Gallun, Tillie and Marty Gregorich, Ceil Groth, Theresa Kotar, Mary Martino, Mary Mernik, Mathilda Simcic and Mary Strazisher. From the cards received they are all having a great time.

Our sick sick member is Marcella Misiewicz who is at St. Francis Hospital. To her and all our shut-ins, may God bless you all and get you well.

A Happy Thanksgiving to all.

The New Year will soon be greeting us, if you are in arrears in your 1983 dues please send them in at your earliest convenience.

R.K.

NO. 50, CLEVELAND, OH

September meeting was attended by at least 100 ladies and it was a happy social night. After a long absence, it was good to see Mary Blatnick, Madeline Debevec and Dorothy Urbancic, also new members Rosemary Toth and her mother, Albina Mrsnik. Do keep coming. "Pig in a poke" was fun and for 25¢ you received a mystery package worth much more, if you could use it. Our hat parade, or style show of hats, modeled by our own members, was hilarious. We had Mrs. America, Luella Parsons, Hedda Hopper and Hello Dolly hats and the ladies remembered how to strut in flapper style, too. Hats that Mrs. Roosevelt would have been proud to wear! Big plumes, mink, flowers, satins, velvets and ending with Fran Baker modeling our favorite headdress, the "babushka" and purse. Some of the hats were loaned by Marie Hosta of Br. 21, West Park. Thanks!

Birthdays in September were celebrated by Mary Hrovat, Mary Petrovic, Mae Fabec and Marie Hearn who with husband, Willard, are also celebrating their 48th anniversary, likewise the Skoda's, Ella and Frank, will count 48 while touring at Sawmill Creek. Ann and James Kelly made the 50th this year with a dinner at the Brown Derby with friends and family. Albina and Stanley Ulle spent their 41st anniversary in Alaska. They had sweater weather in September while we sweltered in the lower states. May all of our celebrants live many more healthy and happy years.

Ann and Dorothy Winter are traveling again in Nova Scotia this time. Ann Ryavec substituted for recording secretary and Stella Baum was a sub at the door for Jean Tomsic who fell and received severe bruises. Marie Beck visited daughter

Mary Jagodnik and grandson Andy in Boston, Mass. Josie and Tom Arko spent quiet and restful weeks at Enon Vally during family and pensioners weeks while the Smiths, Josephine and John, spent a week in the New England states and saw Cape Cod. They are planning to visit Las Vegas to try their luck at the one-armed bandits and see some shows. It's just so nice to get away at times, eh?

Sympathy to Josephine Debevec and family whose sister passed away in Barberton and our member, Stella Royce died in Bradenton, Fla. We wish for them eternal peace.

Mary Chesnik and Rose Zihler's sister Diane MacKenzie had open-heart double by-pass surgery and Marie Dolinar is still ailing with her heart problem while Ann Stecker, Rose Lousin, Jane Novak and Mary Budis were hospitalized. Rose Bavec is feeling a lot better since her accident. Hope all the ladies recover soon and attend our interesting meetings again.

Olga Skodlar's daughter, Christine Eakins, the Personnel Mgr. at State Farm Ins. Co. in Westlake Village, Calif., visited Euclid. She just received a much-coveted diploma for a 10 course study of insurance and is only the second woman to get this degree at State Farm! Hearty congratulations, Chris!

By the time this report is printed, our State Convention will be over but it is gratifying to know that many out of town branches are considering attending.

Dates to remember... November 15th - election of officers. December - no meeting but a party at Holmes Ave. Hall, Dec. 11th, second Sunday. Make reservations.

Pay up your dues and make it easier for Irene to keep her books timely.

Have a happy Thanksgiving Day with family and friends.

Did you know there are two things that help you get up in this world?

The elevator and the alarm clock! And mine just stopped ringing!

Your reporter,

VERA SEBENIK

NO. 52, KITZVILLE, MN

Dear Sisters: It is that time again when we get in touch. Most of the women attended the Minnesota Day at Keewatin. We have decided to host next year's event. We had a wonderful time and wish to thank the Keewatin ladies for doing such a wonderful job.

Also, we planned our Christmas

party for this year. It will be held at the Elk's on Dec. 8th and all members are urged to attend. Also, guests are most welcome. There will be no exchange of gifts this year. Please note the date - Thursday night, Dec. 8th at the Elks in Hibbing. That is the only date available and no other meeting will be held in December.

We also were informed that our sisters, Katherine Dolinich and Angeline Russ are home from the hospital and doing very nicely. We would like to take this time to wish everyone who is ill or confined to the hospital Godspeed to a rapid recovery. We all prayed that you will all be up and about soon.

There wasn't much more in the line of business so sister Rose Trombley, our president, led us in prayer. We enjoyed the social of the evening, hostesses being Frances Rapovich, Florence Techar, Mary Techar and Shirley Spinelli. A delicious lunch was served, cards were played and honors went to the following sisters: Dorothy Russo, Rose Trombley, Theresa Montcalm, Frances Shega, Mildred Barbatto, Mary Techar, Jennie Crea, Genevieve Zidarich, Celia Palitano. Door prize to Dorothy Russo. This brought a close to our delightful evening.

Hope you all have a very nice holiday season. Blessed Thanksgiving to all and May God bless you and keep you in the best of health until we meet again. Yours truly,

GERTRUDE KOCHVAR

NO. 54, WARREN, OH

Our deepest sympathy to Corinne and her loved ones on the passing of Dr. Leskovar. All our members and all our Slovenian people here send their heartfelt sympathy and prayers.

Our November meeting will be held on the third Tuesday Nov. 16th at the Elks Club on Rt. 422 (Youngstown Road). This will be our first luncheon meeting there at 1:00 p.m. Try to come so we can make plans for Christmas and to elect officers for 1984. Our last get-together was well-attended.

Just back from Florida is Isobelle Rek whose daughter had her second child while Issie was visiting.

Our family was very privileged in September to meet Cleveland's Auxiliary Bishop and our own Slovenian brother, Bishop Edward Pevec. He had my cousin Esther Klaus' nuptial mass in Madison, Ohio. Esther's dad, Elmer, and the Bishop went to St. Vitus School together. A few days later, Bishop Pevec officiated at the funeral of my husband's cousin, Mary Anne

Ponikvar Hribar. It was in Euclid, a very sad but stirring mass. Carolyn Budan sang beautifully. May God's love bring sweet Mary Ann peace.

It was interesting that while in Euclid I was introduced to many who knew my name because they read my articles in ZARJA. I guess I'll keep writing. It's been 20 years already.

Happy autumn to you all and get well wishes to those ailing.

JOANNE PONIKVAR

NO. 55, GIRARD, OH

At our last meeting, I was informed that Mary Macek's daughter, Rosemary Jisa has returned to the University of Akron. She has a Master's degree but wants to further her studies.

I was sorry to hear that Dorothy Magill was in the hospital but is now at home recuperating nicely.

Matilda Cigolle is up and about after having a cancerous tumor removed from her left leg and Mary Macek had surgery on her right ear. They took a nerve from her arm and put it in her ear. She is also on the road to recovery.

Two jars of cherry jam made by Maria Selak were given away at the meeting and the ladies winning them were Mary Selak and Mary Macek.

Ladies having birthdays in November are Mary Selak, Jennie Selak, Katherine Sefoik and Olga Rogel. Happy birthday to all.

Everyone at the meeting brought decorated pumpkins to give to the Trumbull County Home for Halloween. They were really nice. The lunch was served by Gala Jhoss and Matilda Cigolle. Everything was delicious. We have very nice meetings and I hope to see more friendly faces at those to come.

ROSEMARY GORDON

NO. 56, HIBBING, MN

Our fall season got off to a good start. We attended Minn. Day at Keewatin and had a wonderful time. Everybody enjoyed themselves. Thanks, Keewatin!

Our September meeting was opened with prayers by the president and a candle was lighted in honor of our deceased members. Reported sick was Margaret Shelko. Rose Maras was given a vote of congratulations on being elected State President.

Victoria Bobence was to be at the Oct. meeting so anyone having any questions could get answers then. Remarks were given on our anniversary party. Special prize winner was Ann Satovich.

The charter was draped for Mary Pulis and Jennie Skornshek. Our

deepest sympathy to Rose Maras on the loss of her sister and also to Mary Sikich on the loss of her husband, Frank. May they rest in peace.

Meeting was closed with a prayer. Lunch was served and hostesses were Veronica Marter, Ann Pintar and Wanda Butorac. Cards were played and winners were Barbara Doshen, Ann Voivovich and Mary Sikich.

Hope you all had a nice summer and God bless you all.

ANNE SATOVICH

NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Greetings! September meeting was a hot one and not too many gals attended. With cooler weather now, hopefully we'll see more smiling faces.

Our best wishes and congratulations to our secretary, Virginia Bendick who has retired from Sears, Roebuck Co. after working there 13 years. Genia was a sales clerk in furniture and carpeting. She said she'll just enjoy her retirement. Her sister, Margaret Bongorni and husband who live in Boca Raton, Florida visited her recently. They also visited with their other sister, Hannah Vietmeier and relatives of the area. Jennie Ferbezar spent a week at Venus, Pa. with her niece and family.

Over Labor Day weekend they enjoyed a day's outing at Canfield Fair in Ohio. Having a grand time at the Oktoberfest 3-day trip were the following: Mr. & Mrs. Frank Korosec, Jennie and Elsie Ferbezar and Hilda Montequin. They enjoyed lunch and a view of Niagara Falls, toured Dundern Castle, a drive thru the Safari and the bands, German foods and pretty frauleins.

Happy news from Ann Lounder. On Sept. 9th she became a great grandma for the first time to a baby girl born to granddaughter and husband, Tina and Philip Corso of Troy, N.Y. Michaela Christine is her name and she weighed 7 lbs. Several members have enjoyed the phone calls from Hanna Lawrence of Utica, Michigan. She is feeling well and sends her best to everyone.

The holidays will be soon approaching. Everyone will be busy preparing for the festive events. Happy Thanksgiving to all.

ROSEMARY

NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

Congratulations to Frank and Ann Yoger who celebrated their 50th Wedding Anniversary at the Aurora Treadway Inn, Aurora, Ohio, 9/4/83 with close relatives which was their desire.

Also congratulations to Edward and Sophie Goga who also celebrated their 50th Wedding Anniversary 9/4/83 with Holy Mass at 12 p.m. at St. Martin of Tours Church, Bedford, Ohio, with a reception immediately following the church service Hillside Party Center in Cuyahoga Heights, Ohio with relatives and guests totalling one hundred and twenty-five. We all wish the above two couples good health and much happiness.

We would like to congratulate Peter Yuratovac, his brother George, Bud Herak and Ivan Sevil for going to the Slovenian Home for the Aged to entertain the residents by playing Tamburitza music, and they intend to make this a weekly affair as soon as they can, because they could see and watch the residents really enjoying themselves and keeping time to the music. This group of men should be blessed for giving of their time and talents to entertain those who are less fortunate.

Kay and Peter Yuratovac along with forty-seven others, plus the Maple Heights Button Box Group, by bus, went to the Chalet Landhouse, New Glarus, Wisconsin, (Little Switzerland) for three days. The Button Box Group not only played on the bus, but they also entertained in the lobby of the Chalet after breakfast each day. The Maple Heights Button Box members should be applauded for fine performance they always give.

Sorry to report that Adeline King was hospitalized for some tests, and pray that the result of such tests will aid her in feeling much better real soon.

Thanks to Gloria Dusek who is so faithful about saving stamps for our stamp drive from her place of employment.

The Yuratovac family celebrated a family reunion at the home of Robert Yuratovac, Kay and Peter's son. Some of the family came from out of town to attend.

Please let us know when you have news of interest to our members, as otherwise we can't include said news unless we hear of it.

Until the next time.

MILDRED D. ROBERTS,
Reporter

NO. 92, GUNNISON, CO

Sept. 20th meeting was at the home of Fran Austin, opened with a prayer by all. Roll call, 13 members present. Minutes and Treasurer's reports were approved. Correspondence: a letter from Karen Collins in regard to the workshop. Frances Somrak and Fran Austin

represented our club.

Nursing Home birthday party was Sept. 24th. Margaret Depew and Rose Carricato made fudge — also served was ice cream, wafers and lemonade. Dave Baysinger played and sang. Helping with this party were Frieda, Linda, Margaret and Ann Malensek, Frances Somrak, Fran Austin, Elsie and Fern. Linda supplied cups and napkins.

Frances Guerrerri is sent get-well wishes from all members. Margaret Malensek had been under the weather and it was nice to see her at our meetings.

We planned a bake sale on Oct. 13th at the Safeway store. All were asked to make some form of bread or candy. This is the time of year our hunters head for the hills and they prefer bread, cookies and candy.

We didn't have a mystery box as last month's winner was absent. Card winners were Loretta and Fern, Frances Somrak and Ann. Our hostess served a delicious raspberry dessert, the berries coming from her garden.

It feels more and more like fall with our temperatures dropping to 13 degrees last night. Where did our summer go?

FERN WHITE, Reporter

NO. 95, SO. CHICAGO, IL

To me, fall is renewal time, and it is good to be back in print after a long hot summer of '83, especially this season. We are all reborn in this, the prelude to winter. September was preparing time to all of us, and our branch did just that, with 31 members attending the meeting. Group spirit was expressed in the cooperation of the following hostesses, Helen Price, Dolores Hennelly, Lottie Brkljacic, and Charlotte Fryza, and goodies by Emma Yergovich, Ann Pave, Mary (Bob) Perkovich, Lottie Brkljacic, Chestra Graczyk and Minnie Pujdak. Last but not least, there were many suggestions and ideas that were presented by our members; hopefully they will all be carried out.

Our members were deeply touched by the presence of our National President, Mary Muller at our September meeting. It indeed was an honor, Mary, and all I can say at the moment is thank you very much for taking the time out to be with us!

Cash by: \$5 - Rose Dosen, Matilda Martin, Alyce Kropel, (it's always nice to hear from you), \$2 - Harriet Isek, Fran Seabloom, Mildred Poropat. We very much appreciate the the cash donations and the goodies.

Happy to hear that Amelia Cuzella is on the mend after her stint in the
(Continued on page 22)

An impressive memorial service was held Monday at the Valentini Supper Club in tribute to the pioneers and deceased members of the Slovenian Women's Union. Pictured are the program principals, Miss Violet Ruparcich, soloist; Rev. Father David Stalzer, and Mrs. Louise Puhek who recited poetry in Slovenian.

Photo courtesy, CHISHOLM FREE PRESS



From our Convention Scrapbook



Joliet travelers "vanned" to the airport en route to Chisholm accompanied by Angela Nico of Oglesby. From left, Mary Marolt, Agnes Lovati, Rev. David Stalzer, Emma Nosse, Angie Nico, Millie Pucel and Olga Ancel.

There was music wherever we went! Good Slovenian music was the order of the day at the Convention in Chisholm. A day did not pass without music and singing! At the farewell party at the Slovenian National Home the delegation enjoyed hearing the popular local orchestra of button box players, **BUTTONAIRS** seen right during the festivities.

Photo courtesy, Olga Ancel



Joe Cvek's Polka Mass Ensemble enjoyed by all at the Chisholm Convention.

Photo courtesy, Mary Staut



No. 95:

hospital. In your charity, please remember all of our sick members.

Congratulations and best wishes to Grandmother, Francis Griffin and Great-grandmother Harriet Isek. They want to share the wonderful news that their grandson and son Mr. and Mrs. James Griffin had twin girls on June 26th. The double joys are named Sarah Elizabeth, and Samantha Nicole. James and Joan Griffin will be seeing double for a long time, double work, double expense, hopefully double joy!

Thrilled by the news of another new arrival is Lottie Brkljacic, grandmother of Katherine Marie Brkljacic who was born on August 9th. Our congratulations to Mom and Dad, we wish you the best of everything for all the years ahead with your new born. Perhaps you may want to enroll the babies as our new members?

We were fortunate to have on our program Naomi Gamble from the University of Illinois Cooperative Extension Service. Her topic was on new methods of blanching and freezing vegetables. She presented step by step techniques and hints for those who prefer that form of food preservation. Our group was very interested in her presentation; a question and answer period followed.

In conclusion: We wish to extend our warmest greetings to all the members of Sacred Heart Croatian Parish on their 70th Anniversary which will be held on November 2nd at the Martinique Restaurant. It would be appropriate for me to say that it's a source of pleasure to say that I have lived to see the accomplishments that have been made throughout the 70 years of their existence. It's a notable day for all who will take a part in it, and may it be a satisfying and rewarding experience to all of the parishioners.

Happy Thanksgiving to you all!

MILDRED JAMES

NO. 100, FONTANA, CA

First of all, let me start out with the good news that we have increased our membership by three with the

enrollment of Angela Racic and her daughters, Michelle and Mary Ann. We are very pleased to have them in our organization and we shall enjoy their presence at all our functions.

Talk about your vacations and trips! Our members have really chalked up the miles. Rosemary Mlakar and her talented daughter, Teresa had a lovely tour of Yellowstone National Park. Anne Kapel and hubby have gone to Cleveland. Dorothy Petrich and her hubby have gone to Europe to visit her daughter whose husband is in the armed services and is stationed in Germany. Plans are also made to visit relatives in Slovenia.

A splendid gathering and dinner was hosted to commemorate the retirement of Father Snoj from active church duties. His last parish was the Sacred Heart church in Etiwanda from which he also served as our spiritual advisor.

Many people attended the testimonial dinner including members from the different churches in which he had previously served. Fr. Snoj will not leave this area, in fact, his residence will be right next door to Sacred Heart Church, the school and convent.

Happy birthday to John Jasina, Jr., Erica Christoferson, Rose Novak and Teresa Mlakar. May you celebrate many more birthday cakes with real yummy icings.

We wish our ill members a quick recovery and especially to Betty Mohorko who, at this writing, is in the hospital.

We will be in the midst of the holiday season 'ere long, and there will be much baking taking place. If you should have an extra strudel or two on hand, just given them to Santa Claus and he'll know what reporter to deliver them to.

See you next month, be He willing.

Respectfully submitted,

EDITH DRAWENEK

NO. 105, DETROIT, MI

I am writing this month's report for my dearest sister, Ann Pobanz, who is recovering from an operation. Ann, we dearly love and miss you. A very speedy recovery so you can

return to writing your great articles and we can polka again! Even perhaps teach me the "Bird Dance", ok?

Also, to our other ailing members, never forget, we include your names in our prayers and thoughts at the beginning of each meeting. We were very pleased and happy to have Ann McGee, Mary Jamsek and Fulvia Rosa with us once again. God bless each of you and others in your valiant battles to attain good health. Fulvia, one of our dear and greatest hostesses, took time from her short visit from Glendale, Arizona, to be with us. Keep on smiling, as you always have through your ordeal and come back soon, won't you? Six years is much too long a span. We miss you.

Pat Emerson Adamic, happy birthday from us all! You work hard for our group and you are thankful and grateful to you. What a beautiful gesture you made to have a collection to help repair the Statue of Liberty in memory of our immigrant parents. All donated generously and we thank you. We gave for the great sacrifices our parents made for us. Would we have the courage and fortitude they had, to leave our families and start a new life of heart-break and hardship as they did? I think not. May God grant them eternal peace; they truly deserve it, don't they?

Happy birthdays to Jennie Vidmar, Frances Hostnick and all you ladies for October and November. Catherine Musick and Kathleen Emerson served a lovely luncheon and refreshments. Welcomed us with hugs and kisses, all free. What a great bargain! No inflation there, right? Just smiles.

Our next meeting will be held at Ann Pobanz' home on Oct. 22nd (just missing the next deadline for reports in ZARJA), and we'll report on that later. Our Christmas party will be discussed.

Ladies, it is a pleasure to belong to such a thoughtful, lovely group of women as yourselves. Stay well, happy and please smile, as it does a world of good for everyone around you. God's blessings.

KATHERINE MIHELIC

**AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION**



**LIFE
INSURANCE
FOR THE
FAMILY**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

IRENE ODORIZZI:
2362 Paddock Lane
Reston, Va. 22091

THE IMMIGRANT

YUSTINA

from

VODICE NEAR LJUBLJANA

Part I

At 8:00 a.m., four hours after my birth on April 17, 1900, I was hurried to the church to be baptized, as my parents John and Mana Sovinc did not expect me to live. They christened me after St. Justin, whose feast day is celebrated on the 14th of April. Since I obviously wasn't a boy, my father changed the name slightly to "Justina."

I was the second child, having a sister Marija of almost two years. A brother Frank was born the following year. We were fortunate enough to have grandmother as an additional member of the family. Mama's mother resided with us as she was a widow.

Grandmother favored me and often took me on her excursions into the woods for mushrooms. We would carefully lay the picked mushrooms in a large basket and carry them back to the house where she would slice and lay them upon a large round container fitted with a screen. There they would rest until dried. What a wonderful fragrance filled the room as the mushrooms dried. Grandmother earned her living buying items in Ljubljana and selling them in the small villages. She left on foot early in the morning, usually at 4:00 a.m., and returned late at night. Many times grandmother returned with a treat, such as a fancy cookie or an orange. I recall her being a large woman and most likely she was very strong.

Our house was set at the foot of a high hill on a narrow road in the village of Vodice near the large capital city of Slovenia, Ljubljana. There was a pasture quite a distance away where we took our cow for grazing, and also room for a garden. Mama would work diligently at her garden raising vegetables.

There were times when we were left in the house, alone, when she worked in the field. As most children, we would get into mischief. Once, we went to the attic, where we were forbidden to go, and found a large chest with a very heavy lid. Dad had made the chest for storing smoked sausage. We took some of the tempting smoked meat downstairs and ate it. Whenever Dad scolded one, we all cried because we children were very close.

Once a porcupine found its way into the house and under the bed. What fun and excitement it was poking at the little critter with the broom and trying to coax him out of doors. Mama reprimanded us when she returned to the house, but all was soon forgotten as she gave us a drink of milk to enjoy right after she completed her milking. Kitty even enjoyed a drink.

I was only three years old when my father became swept up with the "American Fever." So many people were emigrating to the United States that he also felt the urge to improve his fortune. He had planned to work, save his money, and then send for all of us, as did many immigrants. His first destination was Cleveland, Ohio but times were very hard and work scarce. He was

fortunate to find small jobs, but nothing steady. It was late summer when Dad moved on to the Dakotas where he worked on the farms harvesting crops. When that was completed he moved to Roseburgh, in the southern part of Oregon, but there was no work so he traveled north to Portland where he secured work in a brickyard owned by a German named Mr. Kalk, who resembled President Taft--short, fat, and with a large moustache. By the way, Dad also wore a moustache as was the style of the time.

Dad corresponded with mother regularly and sent her money to care for the family at the same time enough money so he could at last pay our passage to America. I was only seven years old, and had attended school only six months at the time and had no idea at all of how we would cross the big water, except by walking on boards spread over the water. We children were very excited about going to America.

In June 1907, we left our home, probably around the 10th. I recall how Grandmother cried as we climbed into the wagon in front of the house for the beginning of our trip to Ljubljana. We were now ages six, seven, and nine.

When we arrived in Ljubljana, we stayed overnight with our Uncle, a railroad man. He took us to a restaurant for our very first time. It was so elegant to sit at the round table covered with a pure white linen tablecloth. Mama ordered Hungarian goulash with rice for all of us.

The next morning we continued by train to Trieste, only 60 miles from Ljubljana, where we would board our ship. The train ride impressed me. At the age of seven I recall, saying to myself, "I shall remember this day for my entire life." It was my privilege to sit next to the window and the trees were so green and the day so warm and sunny. It was so enjoyable. The entire day was spent in Trieste. We enjoyed the lovely blue Adriatic Sea from



"In 1903, father had left for America and this picture accompanied him. It shows mother, Mana Sovinc, sister Marija dressed for her confirmation and brother Franc. I am on the left of my mother."



Wedding of Yustina and George on April 21st, 1918.



And, 65 years later, they celebrated their auspicious anniversary. Here they are in their garden in Portland, Oregon. Mutual respect and caring has kept them together all the years.

afar, then Mama took us down to the shore and let us taste the salty water. This was also the city where we enjoyed "sladoled" our very first taste of ice cream. It was kind of a sweet ice and tasted so refreshing on the warm day. "I hope that I can have some of this again," I thought.

Later that afternoon it became time to board the large Swedish liner which would take us to America. At that time we didn't realize that it would be the very last voyage of this vessel. In fact, for years Mama had said that we came to America on the "Lara" but later on when I applied for citizenship papers they could not find my entry on the passenger list for the "Lara." This upset me but I was assured by the official that perhaps there could have been a mistake in the name of the ship since I was a child at the time of immigration; I could have gotten my facts mixed. We wrote to Dad's cousin who, along with her husband and baby Justina, traveled with us and were now living in Oregon City. They knew the name of the ship and my name was confirmed on the passenger list.

No doubt the boat on which we were to have

traveled was changed and either mother didn't realize this fact, or if she learned of it didn't bother to tell us.

The liner was docked a few miles from the shore because of the shallow harbor, so we were taken out to the vessel on a smaller boat. It was a frightening experience to leave the smaller boat and board the larger one. The water tossed the small craft, and was so powerful that I felt we would be thrown into the threatening waves.

Our voyage lasted twenty-one days. There were many Italian immigrants aboard our ship and 1907 boasted the largest number of immigrants that came to America in any one year. The quality of food was poor aboard the ship. I can still smell the macaroni which was served quite often. One day, Mama asked a black man, who worked on the boat, to bring her a piece of meat from the kitchen. Mama gave him some money. I recall how delicious it tasted. It was only a small piece of steak but we each had a bite sitting there on the deck of the boat.

The voyage wasn't a pleasant experience for me because I was very seasick and Mama was worried because I hadn't eaten for days. At one point in the trip, everyone had to get in line to have their throats examined. All four of us had red throats, so we were sent down to the infirmary. Mama was very upset, of course; she didn't know but we were very much better off than the others. Mama feared that we might not be allowed to enter the U.S. because of our physical condition. We were kept in the infirmary for five days. It was so clean and the beds were soft and nice. The food was so much better as well. We didn't "feel" ill, so our days in the infirmary were fairly enjoyable for us children.

"Iceberg ahead! Iceberg ahead!" Excitement traveled through the boat quickly. In the distance we would see the tip of the huge iceberg from the north. Only one-eighth of the huge mass of ice is above water with the remaining seven-eighths hidden from view. Everyone was in awe as they looked over the rail at the spectacular view. I'm sure the captain was extra cautious with the ship until it was many miles from view.

A few days later another cry arose from the passengers, "There it is!" "There it is!" We looked out of the portholes to see the Statue of Liberty and the American shoreline in the distance. Were we finally here? It seemed like such a long journey. The deck was crowded with passengers who spoke many languages, all discussing the Iron Maiden who welcomed them to a new land, new hope, and a new future.

We disembarked on Ellis Island where we would have to undergo many inspections before being allowed to enter the U.S. The main hall was very much like a large, tall warehouse. Here we were "looked over" many times, vaccinated, and then assembled for the ferry ride to the mainland. What a relief it was to know that our entire family was healthy enough to continue with the trip. When we left the ferry we were guided to a waiting train which would take us on our six-day journey over the northern route to Portland, Oregon.

There were many stops en route. On one hot dusty day Mama called from the open train window to a vendor who had been selling sandwiches at the busy and noisy terminal. The man handed four large buns in through the window, and Mama in return handed him money through the window. At that time it amazed me that should communicate with someone who didn't speak our language. The sandwiches were filled with ham and tasted so good.

We slept in our seats for five nights, and napped during the daytime. On one occasion, Mama awakened us so that we could see the snow-capped Rocky Moun-

tains. As we neared Seattle, our train was separated on a "round table," as the railroad calls it. Our relatives who had been traveling with us were in the next car and Mama became nervous and worried that we wouldn't be together. In a little while, we were all hooked together again. At the time none of us understood what was being done or why; we were only relieved after the incident occurred, that the two railroad cars were reunited and we all continued our journey to Portland.

We arrived in Portland's Union Station on July 10th. Dad was not sure as to the exact day of our arrival because communication was not as modern as it is now. He only knew the approximate date of arrival. Dad and his employer, Mr. Kalk, went to Union Station on two evenings before he finally found us the third night. We arrived at 4:00 p.m., and about three hours before they arrived. Dad had to work all day so we waited, but it was a nice sunny day and we were so full of anticipation that the time passed by quickly.

Mama walked us around Union Station; we noticed the fruit stand. This was the very first time we had ever seen bananas, but unable to identify the fruit Mama presumed what they were.

"My, aren't these strange looking carrots!" We all agreed that they sure had funny looking carrots in America.

We were also entertained by a wonderful tenor voice which seemed to fill the entire station. We walked around trying to locate where this man was performing, but couldn't find him. Later we learned it was a phonograph machine with a large horn. Do you recall the little white dog that sat listening by the large horn? The advertisement which accompanied the phonograph stated "His master's voice." The record must have been Enrico Caruso as the voice sounded splendid.

When Dad arrived, my sister Mary recognized him, but Frank and I did not because we were too young, only two and three years old when he left for America. But he

certainly was glad to see us, and especially mother. We gathered our luggage and walked to the street car, another new experience. The seats were situated so that they faced each other. Even at that tender age of seven, I recall the interest we generated being dressed in clothing which was unlike that of the other passengers on the streetcar. I felt shy and embarrassed.

After getting off of the streetcar we walked a short distance to Mr. Kalk's home where their dining room table was set for an elaborate meal. Mr. and Mrs. Kalk had two teenage daughters who helped their mother. Dad spoke broken English, but we were proud to see that he could communicate in American and he was our translator.

One incident occurred which I couldn't forget. Frank, who was six years old, didn't like the teaspoon he was given with which to eat his meal.

"This is too small!" he complained in Slovenian, and then threw it on the floor. He must have said something funny, which I didn't hear because Dad translated and everyone laughed. Frank had never before eaten with such a small spoon.

By this time we were all very tired. Frank curled up on the floor to sleep. After our dinner and some additional conversation, Dad took us to a house which he had rented for us, ten blocks away on 30th and Grant. The Kalk family had helped to get everything ready so that we could just move in, without any fuss or botheration.

Dad had carried Frank in when we arrived. We found beds carefully made and ready for sleeping. Mama made us take off all our clothes and she put them on the back porch till the next morning when she boiled them all in a large copper kettle. She found lice in a pair of my blue stockings. Then she washed our heads with Kerosene so we were soon all cleaned up and didn't infect our new home with lice.

End Part I

2nd Annual SUMMER SCHOOL OF THE SLOVENE LANGUAGE

This year's summer school of the Slovene language (Poletna šola slovenskega jezika), held in Kranj, Slovenia, was a great success. Organized by Slovenska izseljenska matica, a university affiliated society which tries to maintain cultural ties with Slovenes abroad, the summer school lasted from July 18 to August 12. Thirty-three young people, from all over the world, got the chance to learn their mother language, see the republic, and meet many new friends.

We all lived in a new student dormitory on the outskirts of Kranj, the picturesque cultural and industrial center of Gorenjska. Room and board was included in the small acceptance fee paid to Slovenska izseljenska matica. To answer questions, get us to school on time, and just to be a friend, we had a resident assistant named Mare. Most of the students were between 14 and 24 years old.

Roughly four times a week for less than three hours at a time, we had lessons in the historic *gimnazija* in Kranj. We were divided into four groups, depending on our knowledge of Slovene: beginners, advanced beginners, intermediates, and advanced. Our teachers provided us with a good mix of literature, grammar, and word games, and tried to answer our questions in simple Slovene rather than our native languages.

In addition to classes, we traveled all over Slovenia. Vršič, Nova Gorica, Bled, Postojna, Novo Mesto, Ljubljana and Celje are only a few of the cities we visited. Weekends were generally free for visiting relatives, sleeping, or spending time with friends. Usually we also had free evenings after 6:00 until bedtime after 10:00.

I really enjoyed my time at the summer school, and I know that I learned a lot. The thing that surprised me most of all was the cost. For all of the books, traveling, food, and treatment that we received, \$100 was hardly anything.

I would highly recommend the summer school to any young person interested in learning more about Slovenia and the Slovenian language. The address to write to for an application form is:

*Slovenska izseljenska matica
Cankarjeva 1/II
61001 Ljubljana
Slovenija, Jugoslavija*

If anyone would like further information from a "veteran" of the poletna šola, please feel free to write to me!

**Susan Terselic (Branch 103)
308 S. Leete Hall
University Park, PA 16802**

Vernih duš dan.

V tem času leta se spominjamo dragih, ki smo jih poznali, s katerimi smo živeli skupaj in delili svoje vesele in žalostne dneve; a sedaj jih ni več! Zdi se kot da jih je črni grob zakril in s tem je konec vsemu. A prav v nasprotju s tem mišljenjem, sveti križ nam kaže prav nasprotno sliko. On, ki je visel na križu, je vzrok našega upanja. Res je, da se zdi, da so naši rajni za večno zgubljeni. A pri Bogu ni nič zgubljenega. V Kristusu nam Bog obljublja življenje, katerega si niti ne moremo predstavljati.

Ob grobu žaluje vsak, ki je izgubil drago osebo, ki mu je bila blizu v življenju; to je naravno. A sveti apostol Pavel nas svari: "naj bi ne žalovali kot ljudje, ki nimajo upanja." Biti mora zelo težko za ljudi, ki nimajo vere. Za take namreče smrt pomeni popolno

uničenje človeka. A Kristus nam je prinesel veselo oznanilo o vstajenju. In prav zaradi tega bi naj ne žalovali kot ljudje brez upanja. Smrt drage osebe nas potere; a prav ta ločitev od naših ljubljenih, bi morala imeti nasproten učinek. S tem namreč, ko se je kdo poslovil s tega sveta, pomeni, da nas ta oseba sedaj čaka v večnosti. Torej tej osebi moramo pomagati, če rabi pomoč. To je, če se še očuščuje v vicah. Potem pa bi naj živeli tako, da bomo nekoč vredni, da se snidemo s svojimi dragimi in ostanemo z njimi vso večnost. Novemberski dnevi Vseh Svetih in vernih duš nas spominjajo na božje obljube in večne dobrine in ne na uničenje človeka. Vsa božja ekonomija našega odrešenja je usmerjena na večno srečo človeka. Namen teh dni je, da nas dvignejo nad vsakdanjost

in nas spodbude k novi gorečnosti.

D O P I S I

ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Na septembrski seji, je naša predsednica, Jean Planišek, pozdravila vse članice in vodila sejo. Prebrano je bilo pismo Anne Krasovic, katera živi v Kaliforniji. Naše članice Faye Moro in Joyce LaNassi so poročale, da so obiskale naše poznane prijateljice ki živijo v Domu za ostarele na Neff Road. Te so bile:

Josephine Šuštaršič, Mary Komidar, Frances Raishel, Olga Tonni, Mary Cernigar in Jennie Glazar. Seveda, one so bile zelo hvaležne in srečne s tem obiskom. Upamo, da boste ve članice sledile ta lep zgled.

Članice, ki so slavile rojstne dneve so bile Josephine Brusich, Mary Kokal in Jean Planišek. Mary Strančar in hčerka Mary Cimperman, so obiskali Evropo to poletje. One so bile naše slavljence pri Materinski proslavi.

Vse najboljše Jennie in Henry Batich za praznovanje 63 let poroke!

Konvencija za Ohijske podružnice, 30. oktobra je lepo uspela. Maša je bila pri cerkvi Marije Nebovzete in kosilo v farni dvorani. Seveda, sestanek vseh Klevelandskih podružnic in naših so-sister iz raznih mest v državi Ohio je bil zelo zanimiv. Pri sveti maši smo blagoslovile našo novo zastavo od podr. št. 10 in se zahvalimo Fr. Tomcu za vso sodelovanje.

Za šolninski sklad S.Ž.Z. v spomin naši bivši tajnici Sophie Magajna, še nabiramo denar. Voditeljica tega fonda je Caroline Stefančič. Sožalujemo z gospo Stefančič, ko je zgubila moža Antonya, meseca junija. Naj on počiva v miru. Bil je aktiven član U.S.S. Band (orkester).

Najlepša hvala dvojčkama Faye in Joyce za lepo postrežbo po seji in tudi vsem za pomoč. Pridite na novemberski sestanek, 17. tega meseca. Lep pozdrav!

ANN STEFANCIC

ŠT. 68, FAIRPORT HRB, OH

Drage članice Slov. Ž. zveze. Že dolgo se nisem nič oglasila v Zarji iz naše podružnice Fairport.

Prvič se nisem dobro počutila, drugič pa so bili krivi tudi moji stari zobje, ker so bili do kraja izrabljeni, in je to vzelo, kar pet mesecev, da se je vse pozdravilo in dobila nove, ki mi pa kar že dobro služijo.

Zelo nas je pretresla žalostna vest, o smrti Dr. Ludvika Leskovar, soproga urednice naše Zarje. Težko je najti pravih besed v tolažbo ob izgubi dragega soproga. V imenu naše podružnice izrekamo naše globoko sožalje njegovi soprogi, prav tako tudi ostali družini. Pokojnemu naj bo dobri Bog milostljiv in dober plačnik za njegova dobra dela.

BRIDKO SLOVO

*Mala hišica stoji
na lepem ravnem kraju,
vse okol' pa travca zeleni,
glej, nekdo stoji na pragi.*

*Kdo je to? Ga ne poznam.
Gledam mu v obraz;
potem mu pa naprot' hitim,
ker glas njegov spoznam.*

*On mi tiho govori
ter mi roko pomoli.
"Prišel sem te obiskat,
ker imam te še vedno rad."*

*Prav počasi je odšel,
sem gledala za njim,
v srcu vstal je zabodljaj,
najrajši šla bi z njim.*

*Sedaj že prepozno je,
odšel je v večni kraj.
Solze zalile so mi oko,
vem, ne bo ga več nazaj.*

*Zanj pa bom molila,
prosila bom Boga:
Kadar sama se bom ločila,
rada zraven njega bi bila.*

Celia Hobneck



Kakor sem že zgoraj omenila, radi slabega počutja, se zadnje čase nisem udeleževala naših sestankov in nimam dosti kaj poročati. Imele pa smo v avgustu na tretjo sredo piknik, ali rekla bi pot-luck super. Predsednica Rozi nam je poskrbela za pečene



Za mesec november...

Spomin mrtvim 2. nov. ko iz grobov klije glas hrepenjenja. Ko listje pada z dreves in ko smrt koraka skozi gozd in po vsej narodi, tudi človek nehote zavije svoj korak na ono tiho domovanje, kjer mnogi spe nevzdravno spanje.

K nekaterim grobovom vodijo le malo shojene steze. So pa tudi grobovi, ki so nam v nepozabnem spominu. V šopek povezano cvetje spominov zakrilo bo žalostnih src bolečino.

ANNA PACHAK

piščance, in druge smo pa vsaka nekaj prinesle, da je bilo vseh dobrot polna miza in se zabavale ob prijetnem kramljanju. Tako sem malo opisala o našem delovanju.

Ne pišem rada teh besed, da naša podružnica se krči; kolikor se nas udeležuje sestankov, smo vse starejše in šepamo z zdravjem, mlajših se ne da pritegniti. In tajnica Fany Ulle nam pove, da vse tiste, ki se ne udeležujejo sej, da nima z njimi težav za plačevanje članarine in to je dobro znamenje.

V tem času, od kar se nisem nič oglasila smo zgubile našo dobro članico Mary Gržely, katera nam je bila 20 let zvesta tajnica pri naši podružnici. Še sedaj jo pogrešamo. Minulo pa je komaj deset mesecev, ko smo pokopali Mary, se je pa tudi njen mož, Lojze Gržely, za vedno poslovil od tega sveta.

In še druga žalost, pred kratkim nam je smrt pobrala,

dobro poznanega bivšega dolgoletnega predsednika od našega društva A.D.Z. št. 30. Johna Drobnič. Pred šestimi leti je imel operacijo na srcu, po kateri se je, dokaj let še kar dobro izogibal najhujšega. Kakor vsako leto, pride njegov sin z ženo domov čez poletne počitnice iz Arizone, hčerka Irenka in njen mož sta mu bila vedno ob strani v vsako pomoč. Rože je še zalival okoli hiše, ki jih je tako ljubil in vse sam posadil, se vsedel na vrtu na stol, glavo je nagnil in za vedno zaspal. Zaslužnemu možu vse naše priznanje. V pogrebem zavodu in prav tako pogreb je izpričal, koliko prijatelj je imel. Poleg žene Pepce (Josephine) v oskrbovalnem domu, ki jo je do zadnjega dneva obiskoval, vedel je, da jo moral zapustiti. Usoda je kruta in smrt neisprosná; zapušča še sina Johna ter hčerki Josephine in Irene s družinami.

Ko se vozimo po tej Painesville

okolici, se hiše praznijo od naših prijateljev. Ko se ta zadnji poslovi, je dom prazen in prej ali slej bo postavljen r-a prodaj, kar nekaj nas stisne pri srcu, pogled. na te prazne domove.

Kot vsako leto tudi letos smo imeli čez vse poletje balinčarske tekme pri Slov. Clubu v Fairportu, in to štiri dneve v tednu ob večerih, dosti zabave je bilo.

Imamo pa tudi društvo Slovenskih upokojencev in to pa še kar dobro napreduje in število članov raste, tako, da bo določeno število kmalu dopoljeno.

Predsednica tega društva je pa tudi Rozi Bradač, kot od Ženske zveze. Ker je pa tajnik Frank Videmšek v bolnici, je začasno še tajništvo prevzela. Seje imamo vsako drugo sredo v mesecu ob 2. uri popoldan v Slov. Clubu v Fairportu.

Pozdravljam Vse članice in bralke našega mesečnika Zarja.

JULKA KLAMMER



ANA GABER:

ŠT. 2, Chicago, IL

Janez Kersnik

KMETSKA SMRT

Stari Planjavec je bil še trden mož, dasi je gospodaril že nad trideset let na svojem lepem obširnem posestvu. Življenje njegovo je teklo, kakor teče večini. V prvi mladosti "pol joka, pol smeha", v mladeniških letih doma dela toliko, kolikor je ravno treba; ob žegnjanju in ob semanjih dneh malo več vina v glavo, ponoči pa malo vasovanja in malo tepeža; nato pride ženitev in svoje gospodarstvo in z njim vred — skrbi. Dela je vedno več in več. Kako nedeljo ali praznik zvečer romata še polna steklenica in prazen kozarec iz roke v roko. Pa čez noč je vse prespano, vse veselje, vse hripavo petje in delo je zopet tu in skrb za pridelek in imetek. Tako pride starost. Z njo želja po počitku. Sin je dorasel. Sedaj ob žegnjanju že pleše in daje za vino in tepel se je tudi že. Temu sinu se torej izbere žena, stari pa leže k počitku: najprej v kot za široko, vedno toplo peč, a potem kmalu v hladni vrtič okrog bližnje cerkvice svetega Marka.

Dejali smo, da je bil stari Planjavec še trden mož. Ni mu še hodilo na misel prepustiti posestvo enemu izmed treh sinov ali pa vzeti zeta v hišo: saj je imel tudi hčer, ki je bila že za možitev. Stari je hotel še sam delati in skrbeti, dokler je bilo kaj moči. Le nekaj ga je storilo včasih čemernega in zamišljenega. Že od mladosti je imel bolezen, samo po sebi ne nevarno, ki se tudi pogosto ni pojavljala. Gotov pa ni bil nikoli, ne doma in ne v cerkvi. Božje (Božjast) ga je metalo, čeprav ne pogostokrat, ali, kakor smo rekli, gotov ni bil nikoli.

"Ubil se bodem, ali pa bodem utonil", je dejal včasih, toda navzlic temu je vendar mirno in ravnodušno hodil čez brv nad vodo ali pa lezel na streho, kadar je bilo treba popravila.

"Kakor mi je namenjeno", se je tolažil in

veroval v svojo usodo; te vere je bilo toliko med kmetiskim ljudstvom.

Bilo je jeseni, ko je stari Planjavec — menda že tretjič — ogledoval gola rebra na slamnati strehi svoje hiše; prekriti jo bo treba.

Vzel je s police pri oknu zakrivljen nož in velel sinu Antonu, naj pripravi nekoliko škopnikov ržene slame, sam pa je šel po brezove trte in napravil velik ogenj, ki ga je potreboval za vitje trt. Zašumelo mu je v glavi.

Božje ga je vrglo. Pal je z obrazom naprej, telo malo v stran na desno, roke pa pomolivši predse. Obe roki sta prišli v plamen, v žerjavico, a on ničesar ni čutil in tudi moči ne bi imel, da bi jih potegnil nazaj. Krč je bil prehud in izgubil je zavest. Sin Anton, ki je bil privlekel slamo pod kap, se je ozrl in videl očetov padec. Glasno kričeč je tekel tja, za njim še sestra in dekla. Potegnili so očeta iz ognja. Tudi hlapec je pritekel, drugih sinov ni bilo doma. Prinesli so starca v hišo in na posteljo. Mati Planjavka je hotela pomagati, a nji je slabo prišlo. Obe roki sta bili tako opečeni, da si nihče ni upal jih prijeti.

"Kislega zelja in ajdove moke dajte okoli", je svetoval hlapec. V sili je vsak svet dober. Storili so tako, močili starcu glavo in skoro se je zopet zavedel. A sedaj je tulil od groznih bolečin.

Poslali so po duhovnika in po ranocelnika. Prvi je prišel prej, potem drugi. Starec ni mogel več vpiti, ampak apatičen je bil bolj in bolj. Spovedal se je in ko ga je potem ranocelnik za silo obvezal, kakor je pač znal, ležal je mirno vznok in le časih zastokal. Kadar so bile bolečine neznosne, se mu je izvil hripavi: uh, uh, uh — prav iz prsi.

Ranocelnik je odhajajoč postal malo na stopnicah pred vežo in Anton mu je odštél plačilo. "Ne vem, bode li kaj z očetem ali ne. Umrli bodo skoro gotovo," je menil zdravnik. Hči je na glas zajokala, sin Anton pa ni zinil besede.

Pozno na večer je bilo, ko so stali vsi domačini okrog očetove postelje. Tudi nekaj sosedov je bilo navzočih.

"Nesreča, to je nesreča" je zmajeval z glavo sosed Češek. "Umrli bodeš, Planjavec — umrl — tega noben padar ne ozdravi."

"Saj je tudi ta naš — tako dejal", je potrdil sin Anton.

Starec je čul te besede, pa mu niso bile strašne; nasprotno — kakor tolažilo so mu zvenele. "Uh, uh, uh", je zajecal, a to je bil le dušek telesnim bolečinam. Mati Planjavka je čepela na klopi pri peči in sosedu pošepetala nekaj na uho. Nekoliko časa pozneje je Češek zopet odprl usta.

"Planjavec, kaj — ko bi po može poslal? Dobro je, če človek uredi, kar je treba". In starec se je ozrl z medlim očesom vanj.

"Kaj praviš?" je dejal.

To je bilo prvo vprašanje, prvi govor po duhovnikovem odhodu.

"I, po može pošljemo — testament napravi", je vpil Češek in se poskusil nasmehnuti. "Saj tako — ni nič — vse ni nič." Nihče ni vedel, kaj misli sosed s to besedo.

"Katere pa hočete?" je vprašal Anton, ko oče ni odgovoril.

VSEH SVETIH DAN — 1. november

Zvonovi zapoje na Vse svete. Slovesno, veselo potrkavajo. Ljudstvo gre v cerkev vse praznije: gredo v cerkev, da pozdravijo brate in sestre na nebeški svatovščini. Vsak pozdravi svojega patrona ali patrono, ki je v nebesih. To je dan vseh živih, triumf zmagovalcev — svetnikov.

Popoldne pa ljudje vro na pokopališča. Ne v prazničnih, pač pa v črnih žalnih oblekah. Pogledaš po cerkvi — vse kakor pregrnjeno s mrtvaškim prtom. Ljudje pa molijo očenaš za očenašem za ranjke. Nato na grobovih vse kleči, svečke gore, solze teko, zvonovi pa jokajo.... Vse pokopališče je morje lučic, morje ljubečih src — en sam plamen ljubezni.

To so duše našega naroda, ki žive iz vere. Smrt boli, toda njih smrt ni obup — je sveto upanje!

Po Finžgarju

“Češek je tu,” je rekel bolnik, “potem pa Bunček”.

“Še eden mora biti,” je silil Češek, ki je bil izvedenec v teh stvareh. Planjavec je premišljal. “Kaj pa Kodre?” Planjavec je odkimal.

“No pa Mrtinkovec.”

Bolnik je pritrtil kimajoč in pol ure pozneje so sedili vsi trije sosedje s sobi in tlačili in vžgali svoje pipe — vivčke. “Oh, oh, oh,” je vzdihoval venomer Mrtinkovec in “Umril bode, umrl bode,” je trdil glasno Češek.”

“Kako pa bodeš — Planjavec?” je vprašal Bunček.

“Uh, uh, uh,” je dejal ta in položil glavo po strani proti zidu.

Od domačinov je samo Planjavka ostala v sobi. Otroci in posli so šli venkaj po opravkih. Nekoliko trenutkov je bilo tiho v sobi, le od ure poleg vrat se je čul enakomerni: tik, tik, tik.

Bolnik je prvi spregovoril.

“Zemljišče naj bode Antonovo,” je dejal počasi in v odmorih, “drugim po osemsto; Micki pa še kosilo in posteljo in skrinjo”.

“Torej bališče?” vprašal je Cuček.

“Ne, samo posteljo in skrinjo.”

Potem so zopet vsi molčali. “Pa pokopati me mora — z dvema gospodoma.” — “In za svete maše?” vpraša Bunček.

“Što godinarjev za rimske maše, pa za cerkev tudi petdeset goldinarjev”. “Pa za sedmino?” se oglasi Mrtinkovec.

“Tudi sedmino mora napraviti.”

“Kar reci, koliko,” je silil Mrtinkovec, ki je že sedaj požiral slino v mislih, kako se bode jelo in pilo na sedmini. “Bo že vedel — koliko.”

In ker nihče sosedov ni zinil, oglasila se je Planjavka pri peči:

“Kaj pa meni?”

“Materi pa doto, ki jo ima v zemljišču in pa živež do smrti — pa kot — pa obleko—”

“In drugega nič,” je zavajala starka. “Torej za to sem se trudila in delala kakor črna živina”. Spustila se je v glasen jok.

“Saj sem se jaz tudi,” je vzdihnil Planjavec.

“Da me bodo na starost od hiše podili. Torej to sem zaslužila.” Pa nihče izmed mož ni imel smisla za njeno bolelost.

“Kaj pa dolgovi, jeli kaj dolga,” deje Češek. Bolnik je mrmral: “Cerkvi je tri sto goldinarjev, pa

Juretovemu Pavletu za usnje petnajst goldinarjev in Gostinčarju polpeti goldinar na pijači.”

“Torej meni nič več?” je dejala mati še enkrat.

“Dosti bode imel plačevanja mladi. Le kje bo jemal?”

Hči Micka je stopila v sobo in za njo še drugi. Spoznali so, da je oporoka gotova. Planjavec je zopet v steno gledal. Mraz ga je jel spreletavati, sprva polagoma, potem vedno silneje, da se je postelja tresla.

“Umril bodem,” je rekel zdajci na glas in krčevito se skušal dvigniti. “Luč, luč,” je vpila dekla. “Molite, molite,” je velel Bunček.

Mati Planjavka je pričela moliti na glas. Vsi so poklekli po tleh, samo Anton na klop ob peči. Preden so izmolili nekaj očenašev za verne duše v vicah, imel je Planjavec vse zemeljske skrbi in bolečine za sabo. Ženske so jele jokati, moški pa so se razšli na vse kraje.

Sedaj živi Antonov rod na Planjavi: trd in mehak, surov in nežen, krepak in zdelan, samogolten in dobrosrčen, dober in slab — kakor si ga ogledaš. Pa kadar mrjo ti ljudje — jaz sem jih že videl mreti — smrti se ne boje.



GASPARI: Predica

MLADA BREDA

Povest
dr. Ivan Pregelj

II del.

18. Na potu k možu.

—Nadaljevanje—

Proti večeru se je bilo Anici izboljšalo. Prišla je k zavesti, a niti domisliti se skoraj ni mogla, kaj da je bilo ž njo popoldne, čemu da so jo bili spravili v posteljo. Dvignila se je in oblekla. Bila je čisto mirna, samo nekako mraz ji je bilo, in v prsih jo je hotelo bosti. Prišla je dol v kuhinjo, tako, da se je je Marjanica zelo ustrašila. Toda Anica jo je pomirila, da ji ni nič, da se hoče samo malo ogreti. Sedela je nato pri ognju do večerje. Ali bolečine v prsih so postajale vse bolj občutljive, in mukoma je kašljala. Marjanica jo je gonila v posteljo in ji skuhalo čaja. Anica je sama čutila, da je slaba, in odšla kmalu po večerji, ki ji ni šla v slast, v spalnico in je legla. Marjanica je prišla za njo in ji prinesla čaja ter jo odela, češ, da naj se spoti. Obsedela je nekaj časa pri Anici in govorila o tem in onem, poprašala jo, ali se res ne počuti slabo, ji zabičila, da naj jo le pokliče, če bi ji bilo slabo. Nato pa je odšla, češ, da se na Nežo ni zanesti, potem, ko je bila privila luč nižje. Anica je kmalu premagal nekaj spanec, bolj podoben nezavestnemu bedenju in nekaki omotični slabosti. Polagoma pa je ta koprena čisto izginila iz duha, in Anica se je vsebolj zavedala telesnih bolečin. Vse huji jo je rezalo in zbadalo po prsih, ti sunki so postajali tako hudi, da je Anica komaj še molče prenašala.

Zunaj je bilo čuti jokajoče zavijanje burje krog voglov, rahlo so drhtela stekla na oknu, sicer pa je bilo v hiši vse tiho, in Anica si je mislila, da more biti že pozno. Najbrže je spala tudi Marjanica. Pri vedno hujih sunkih v prsih je začela Anica misliti, da li ne bi bilo dobro, da pokliče Marjanico. In res se je dvignila v postelji in privila luč. Tedaj pa je opazila, da so vrata v njeno sobo rahlo priprta, in v tej temi se ji je zazdelo, da vidi dvoje oči, uprtih nepregibno na njo.

»Kdo je?« je odprla komaj slišno Anica usta. Na vratih pa so bile še vedno one oči.

Tedaj je kriknila Anica na vso moč: »Marjanica!«

V naslednjem trenutku je videla, da se vrata odpirajo, in stoji na njih Tomaž, pijan in grd. Zamizala je od groze. Prav v tistem hipu se ji je zdelo, da sliši zamolkel udarec, in ko je odprla oči, ni bilo Tomaža nikjer, pač pa je slišala zunaj Lukov glas:

»Pijan je. Ne bojte se več, pa vrata zaprite!«

»Luka,« je odvrnila Anica, »zaprite jih vi, pa Marjanico pokličite!«

»Ali ste bolni?« je vprašal Luka.

Ona ni odvrnila nič, omotica se je je lotevala.

»Pokličem,« je dejal Luka, ko ni dobil odgovora, »pa brez skrbi bodite, Tomaž vam ne bo nagajal.«

Hrup po stopnicah kolovratečega Tomaža, katerega je bil pripravil Luka nekoliko k zavesti s tem, da mu je vrgel škorenj v hrbet, je privabil Marjanico, ki je bila zadremala v kuhinji. Tudi posli še niso spali vsi, kakor je bedela Katra. Piš burje pa je bil preglušil ropot pred Aničino sobo, tako da skoro nihče niti slutil ni, kaj se je bilo dogodilo Tomažu, ki je vstopil v sobo in v veliko začudenje Nežino in Jeričino, ki sta izbirali ljuljko iz pšenice za seme, sedel za mizo in kimal z glavo ter govoril:

»Pa mora biti moja!«

Nato je Tomaž udaril s pestjo po mizi in povprašal po Katri.

»Spat pojdi, spat!« je dejala Neža.

On pa je vstal in se mrmraje, da bo Katri povedal dve ali tri, odzibal iz izbe. Morda niti vedel ni, kod je hodil par minut preje. Še dolgo ga je slišal Anže v hlevu govoriti zunaj pod lopo samega s seboj, da je pijanec, in da se mu prav godi, če ga ne mara ne Katra, ne Anica.

Nekaj hipov pozneje je spravila Marjanica vse na noge vičoča in letajoča iz ene shrambe v drugo.

»Pljučnico ima, Bog in sveti Rok! Ti moj ljubi Bog, saj sem vedela, da bo nekaj. Sem vedela, da je bolna, sirota. Saj ni čudno, če je pa tako pri nas, da se Bog usmili.« In z Jerico je odhitela nato k Anici, katera je izgubljala zavest. Jerici je naročila, naj pazi na bolno, če bi se ji zacelo mešati, sama pa je hitela; ali nerodna je bila in skoro ni vedela več, ali morajo biti obkladki mrzli ali gorki.

Mej tem je sedela Jerica pri bolnici.

Bolestno je tulila okolo hiše burja in tulila je vso noč, šele proti jutru je prestalo. Celo noč je bedela Jerica z Marjanico pri Anici. Okolu polnoči je bila prišla Katra pogledat bolnico, ali jo kmalu zapustila. Marjanica in Jerica pa ste ostali v sobi in dočakali jutra, bedeči in žalostni. Marjanica je s skrbjo pomislila, da je to prva noč, in da jih bo še mnogo in hujih, in da se tedaj obrne na boljše ali na slabše.



Štiri dni za tem so bili zjutraj po maši Anico prevideli. Kmalu popoldne je začela bolezen naraščati in se bližati vrhuncu. Vsi na Peči so vedeli, da bo prihodnja noč odločilna.

»Nocoj!« je šumelo po hiši.

»Nocoj!« je mislila Marjanica, in ko da ji umira lastna hči, je tavela po hiši. Izgubila je bila vso razsodnost. Zjutraj je bila rekla Jerici:

»Dete ljubo, moli, moli! Tebe Bog usliši, ki si še otrok!« In Jerica je molila, in tudi nje se je pollaščala čudna tesnost, in ko da govori nekaj tako skrivnostno groznega, osodnega, je ponovila zdaj pa zdaj: »Nocoj.« In vendar ni mogla umeti vsega tega. Zakaj ni sinoči nihče rekel: »Nocoj?« Kaj je ta »nocoj?« Zakaj nocoj, zakaj ne jutri?

Skoro oddahnila se je, ko je prišel Anže k njej na peč. »Lačen sem!« je dejal nekako vdan v raz-

merje, v kakršnem so bili na Peči te dni, ko je Marjanica zažgala kruh, presolila sok, vrgla zelje v posodo za pomije in napravila še mnogo podobnega.

Jerica ga je pogledala skoro začudena in očitajoče, in on jo je razumel in dejal:

»Ali bo radi tega bolje, če smo vsi lačni?«

Jerici so se skoro strahoma razprle oči in z odprtimi ustmi je gledala na fanta. Tudi njemu se je zazdelo, da je rekel preveč in izkušal popraviti.

»Ne misli, da je radi mene, ne. Pa če tebi nič ne dajo!« Zmajala je z glavo, češ, da ne mara, da bi se mu smilila. Toda fant je skomiznil z ramo, segel v žep in izvlekel kos kruha in ga prelomil in potisnil Jerici v predpasnik.

»Le jej, le!« je dejal in sam začel jesti od svoje polovice. In Jerici se je fant zazdel silno možat in pameten, in nič več tako pregrešne se ji niso zdele njegove besede. In ob enem je začutila, da je tudi ona lačna in nekako plašno je vrtela kruh v roki. Anže pa je gledal doli po sobi z resnim licem, ko star očanec, in jedel. In ko ga je Jerica videla tako, je še sama ugriznila in teknilo ji je. Tako je vsaj Anže mislil: »Za me bi bilo komaj dovolj, za oba je pa bilo, in zato sem sit.« Posedel je še hipec, na to vstal, se napil vode v kuhinji in odšel v hlev ter je bil popolnoma zadovoljen sam s seboj in s skromno večerjo. Morda Anže vendarle ni bil tako požrešen, kakor je sprva Jerica mislila. Pozneje se je večkrat domislila tega in tedaj je umela Anžeta, ki je edini tedaj ni bil pozabil. Ker v teh časih so o tej stvari mislili na Peči tako-le:

»Reda ni, jej kar dobiš, in kje dobiš, glej sam!« To je mislil Šime, in Neža je bila istega mnenja. Tomaž se je bil nekam zavlekel, ko otrovana miš, Luka sploh ni mnogo jedel, in Marjanica bi bila morda še zbolela, da se ni včasih nekako nezavedno »zmotila« in si tako z grižljajem otela moči. Gospodinja Katra je prišla zdaj pa zdaj v kuhinjo, postavila piskrc k ognju in šla in prišla. Zakaj kljub temu, da je bil Anže lačen, ne bi bil človek verjel, kako se je te dni kurilo na Peči. In tudi kuhalo se je. Nikoli toliko piskrov krog ognja. Tega je pristavila Katra, tega Neža, tega Marjanica, tega zopet Neža za Šimna. In tako se je zgodilo, da je prišla Marjanica in videla prekipevajoč Nežin lonec in ga odstavila. Pa je prišla Neža in zopet ni umela, čemu bi Marjaničin vrel in vrel. In tako je bilo, da je čutila živina v hlevu nered in Anže, ki ni imel časa, da gre in pristavi svoj piskrc k ognju.

Nekaj slovesnega je v tem in taken neredu. Vsi se ga zavedajo, ali napraviti red ne gre in ne gre. In ljudje tožijo, in oni, katerim tožijo, prikimajo:

»Hudo je, hudo, če je bolnik v hiši.«

In ta bolnik je bil poseben bolnik, in ta noč je imela biti posebna noč. In zopet je zašumelo po hiši: »Nocoj, nocoj!«

Zganila se je skoro plaho Katra. Sedela je proti devetim v sobi pri postelji in izkušala razbrati iz starih računov, zakaj da je bil prišel mlin pod zlo, in ali ne bi kazalo vendar popraviti ga. Toda včasih so ji nenadoma misli odbegle Bog ve kam.

Kdo ve, kake misli so ji morale rojiti po glavi, koj je tako resna in mirna strmela pred se. Ni li morda klicalo v nji, da ni bilo vse prav, kar je

prizadela Anici? Spomnila se ni morda bridkosti, ki jo je bila prizadela nevesti s tem, da jo je obdolžila za tatico? Ali morda ni od prvega hipa vedela, da Anica ne more biti kriva? Ali je pozneje to popravila? Ali ne ve, da je bila ukradla Neža? Kaj pa je ona storila potem? Je li dala Anici zadoščenje? Zganila se je nemirno in mrmrala pred se:

»Udarila me je.«

Stopila je k slepemu oknu, ki je služilo za omaro, in je vzela steklenico in jo položila na usta in pila. In zopet je sedla za mizo, da bi pregledovala račune. In vendar jih ni pregledovala. Zopet in zopet so se oglasili v nji spomini.

»Nocoj,« je mislila. In skoro stresla se je ob misli, da morda jutri zjutraj ne bo več Anice na Peči. Ne bo je več. In kaj potem? Potem je vse tako, kakor si ona želi. Ali si ne želi tega? Ne, tega noče!

»Hočeš, hočeš,« se oglašala bolji glas v nji. »Seveda hočeš, to si hotela od vselej. Za njo na Peči ni prostora. Hočeš, hočeš.«

»Smrti ji ne želim,« se brani Katra, ali oni očitajoči glas se ji roga:

»Sama sebe ne preslepiš. O, kakor nalašč ti je tako prišlo. Le pomisli, kako bo, če ozdravi Anica. Ali boš res potem popolnoma zadovoljna? Ali ne bo zopet stara pesem pela:

»Tujka si, ne maram te na Peči. Na Peči hočem gospodariti jaz. Zaslužila sem to, za Peč sem bila prodana. Peč je moja last.«

In zopet je segla Katra po opojni pijači, ali glas vesti se je rogal: »Lepo ti bo na Peči odslej, lepo! Le bodi odkritosrčna in povej, da tega čakaš težko. Naj umrje, da bo mir. Nikoli je nisi ljubila, zakaj bi hlinila sedaj usmiljenje? Ali si sicer imela usmiljenje? Kdo jo je črnil pri možu? Kdo ji odvzel moževo zaupanje? Ne hlini se pred samo seboj. Do Anice ne čutiš usmiljenja, ga ne moreš čutiti.«

»Privoščim ji ne!«

»Privoščiš! Ne izgovarjaj se. Gotova si zmage, Anice zate ni več, zato govoriš tako. Toda ne misli tako. Anica še živi in lahko ozdravi. Kaj, vidiš, da si postala nemirna? Torej ji vendar privoščiš, o privoščiš!«

Tako so ji potekale ure v nemi in temni noči. Hotela je biti ravnodušna in misliti mirno in preglušiti vest. Ali ni šlo. Stopila je k bolnici, ali kakor morilki ji je bilo. Ni je vzdržalo dolgo, in zatekla se je zopet v svojo sobo in k trebušni steklenici. Ko nikoli nikdar huje nočin in daljše. Šele po polnoči je bila Katra zadremala nekako omočena od pijače.

Mejtem je sedela Marjanica pri Anici, katera se je kuhala v silni vročini. In bledlo se ji je. V negotovih obrisih predstav, ki jih je vročina šibala po njeni glavi, je venomer in venomer prihajala na površje slika poti skozi mraz in sneženo nasipe. Neskončna siva megla. Povsod vse sivo, vse sivo, da sčemijo oči. In noge se vdirajo v sneg, in na srcu leži nekaj težkega, težkega. In ona mora venomer naprej. O, da bi se oddahnila, da bi se mogla oddahniti. Toda ne sme se! Naprej, naprej. A kod, a zakaj?

In v nepopisni grozi jo je čula Marjanica govoriti in izpraševati: »Kam, kam, kam?«

In venomer in vse obupnejši: Kam, kam, kam?

Marjanica je tulila od bolesti:

Why I Love and Admire My Grandfather

by Brent Allen Kalar, age 12 1/2

I greatly admire my grandfather, Michael Potocnik. He left his home and almost all of his relatives in Slovenia to immigrate to America when he was only fourteen years old. I know it must have been hard to leave everything he had in the Old Country, even though he knew he had a chance for a better life here in the United States. I am proud of his courage in making this hard decision. When he became an adult he started a successful business here in Aurora, Minnesota. He also got married and had five children, one of which was my mother. My grandfather has accomplished much since he immigrated here and I admire what he has done.

I also love the way my grandfather takes pride in his heritage. It makes me feel so happy when I see how he loves to sing along with the Slovenian Choir when they perform in church. He really likes to go to Slovenian events like the Grape Festival and Yugoslav Picnic. I know how proud it made him when my sister and I polka danced in a Slovenian Youth Group (we even got to dance on T.V.). I can see how his pride for his heritage has been handed down to my mother. I am also beginning to take pride in my heritage inspired by my grandfather's acts.

My grandfather is also a very kind and loving man. I remember how I used to go to my grandfather's grocery store with my mother when I was little. When we came to the butcher counter where he worked he'd always give me a piece of lunch meat and money for a candy bar. This always made me happy. He sometimes takes my family and I to church dinner and other community events. When I visit them at their home, Papa and Nana are always happy to see me.

My grandfather has always been very nice to me and I love him very much.

Those are reasons why I love and admire my grandfather, and why I think he is one of the grandest grandfathers ever!

DAVY'S COLUMN

Happy Holidays

Thanksgiving Day is the first holiday of the holiday season. Traditionally the day after Thanksgiving is the first day for Christmas shopping. (Although today it seems like right after Halloween, Christmas decorations go up in the shopping centers.)

On Thanksgiving, when I was a little girl, we used to go over my grandma and grandpa's house. Dinner would be served in the basement where grandma would have a large table set, big enough for all my aunts and uncles and cousins.

Though the years as relatives moved to other parts of the country, and grandma moved to an apartment, my mom took over the meal planning. The table isn't as big as it use to be, but besides the menu, one thing is still the same. Everyone sitting at the table is there because that's where he or she wants to be.

That's the best thing about the holidays. They bring friends and family together.

It's especially terrific when family members get together because they want to be together and not because they feel like they have to.

It really is sad to think that not all families are close. Last Thanksgiving I spent it with one such family. It made me wish I was back home with mine. This will be my second Thanksgiving away from home, but it will be better than last year's because of two things. I'll be spending the holiday with a close friend and I know that next year I'll be home again, with my family, where I belong.

Well, boys and girls I hope you all have a very nice Thanksgiving and I'll write you next month.

Happy Holidays,

DAVY

»Anica, ljubo dete! O Bog, usmiljeni, je že vse preč. Ne bo prestala, ne bo.«

»Kam, kam, kam?« je grozno donelo po sobi, sprva silno, potem vse tiše in tiše; za malo trenutkov zopet ona grozna beseda:

»Kam, kam, kam?«

Marjanica je z drhtečimi rokami iskala voščenske in z glasom od joka hripavim ponavljala: »Jezus, Marija, Jožef, usmilite se te grešne duše!«

Nakrat pa je bolnica utihnila, in samo ustnice je bilo videti, da se pregibljejo. Marjanica se je dotaknila z desnim ušesom teh šepetajočih ustnic in je slišala pokojno in nežno, ko odgovor na prejšnja vprašanja:

»K možu, k Juriju!«

Tedaj je Marjanica padla na kolena in začela moliti krčevito ihteče:

»O mati Stvarnikova, o pomočnica kristjanov,

vrni jo, vrni!« Marjanica je molila tako in venomer mislila:

»Sedaj je vse preč, njena duša ne izprašuje več, umirila se je in gre večnosti naproti, gre naproti njemu, ki je tam.«

Tedaj pa se je rahlo doteknila neka roka njene rame in tih, šepetajoč ženski glas je rekel:

»Rešim jo!«

Marjanica je planila kvišku in strmela na siromašno beračico. V tem hipu ni ne pomislila, da je to čudno, da stoji v tej uri beračica ob njej. Čisto naravno se ji je zdelo.

»Rešim jo!« je dejala tujka.

»Kdo ste vi?« je vprašala Marjanica. Beračica se je nasmehnila. Vrsta ko sneg belih zob je sinila mej ustnicama.

»Hanca!« je dejala Marjanica kakor v sanjah.

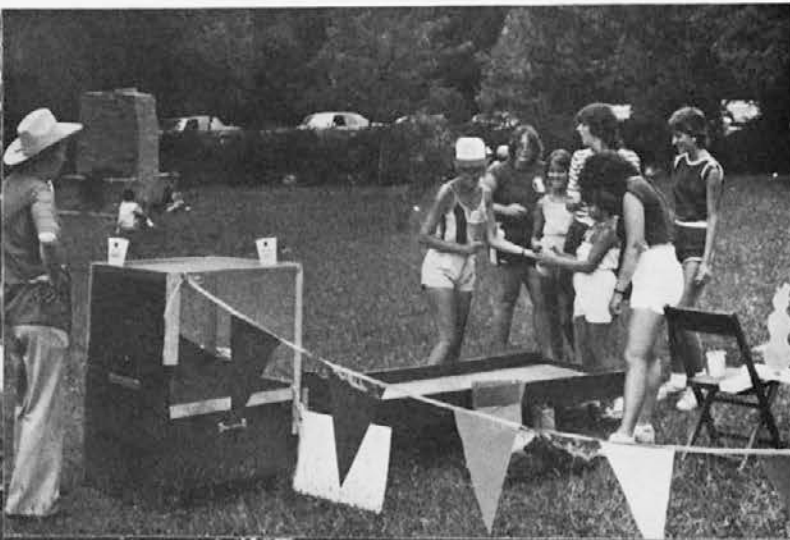
—NADALJEVANJE PRIHODNJIC—

REMEMBER SUMMERTIME?

Not too long ago, July 19th, members and friends of Br. 2, Chicago, Illinois gathered for their annual picnic called ZVEZA DAY at Lemont, the site of the Slovenian Franciscan Fathers' Shrine to Marija Pomagaj.

These photos show some of the activities the junior members enjoyed, games, clowns, dancing to polkas!

Members honored their long-time loyal member Annie Zorko by naming it ANNA ZORKO DAY in honor of her 80th birthday. She is seen top left.



2ND CLASS
POSTAGE
PAID
CHICAGO
ILLINOIS

Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

A Name to Remember

TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908 Phone 772-0534

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbooks

Popular for many years:

WOMEN'S GLORY — THE KITCHEN

\$5.00

New, just on the market:

POTS & PANS

\$8.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

FROM SLOVENIA TO AMERICA

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

ZEFRAK FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAK (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRAK

LOUIS R. ZEFRAK MARILYN E. ZEFRAK

Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, IL 60608

847-6688

GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

903 N. 6th St., SHEBOYGAN WI 53081

**THE BANKERS TO SEE
ARE AT**  **Union National Bank
and Trust Company**

MEMBER FIRST MIDWEST BANCORP

Member F.D.I.C.

50 West Jefferson, Joliet, Illinois 60431

GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd.

531-6300

1053 East 62nd St.

431-2088

GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd.

531-1235

Cleveland, Ohio

Cookbook Order Form "POTS & PANS"

Please send me _____ copies at \$8.00 each
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME _____

Address _____

City _____ State _____ Zipcode _____

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago,
St. Joliet, IL 60432.